

MICHELIN GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE FOR TIRES

Effective Date: July 1st 2024

PREAMBLE

These “**General Terms and Conditions**” form the basis of all **Michelin Romania S.A.**, (headquartered in 10 Bucuresti-Nord Road, Global City Business Park, Buliding O1, 3rd floor, Voluntari, Ilfov County, Romania, registered with Trade Registry under no. J23/2379/2013, Sole Registration Code 13663684), (“**Michelin**”) offers and agreements, including the supply of Products on a non-exclusive basis to **Customer** as set forth in the relevant Order. Any order for Products or, where applicable, signature of these General Terms and Conditions, is Customer's unreserved acceptance of all provisions of these General Terms and Conditions. Michelin and Customer are referred to individually as a “**Party**” and collectively as the “**Parties**”.

These General Terms and Conditions (GTCs), incorporated by this reference into any commercial agreement, Commercial Program, service agreement or other agreement, contract, quotation letter or purchase order, and any attachment or amendment thereto, for the sale of Products by Michelin are collectively or individually referred to as “**Contract**”.

1. INTERPRETATION.

The following definitions and rules apply in the Contract:

1.1. Definitions:

Affiliate: an entity that is controlled by, controlling, or under common control with one of the Parties.

Business Day: a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the country where Michelin is located.

Day or Calendar Day: all calendar days of the civil year (i.e., including Sundays and public holidays)

Commercial Program: the most recent version of the Michelin price list made available to Customer and the Brand Program/the Commercial Terms and Conditions, as applicable.

Confidential Information: all non-public and proprietary information including, without limitation, know-how, intellectual property, ideas, drawings, designs, concepts, samples, models, plans, data, software, and other technical, operating, financial or commercial information that would be regarded as confidential by a reasonable business person, which is obtained directly or indirectly either before or after the date of the Contract by one Party from the other Party or

MICHELINOVI OPĆI UVJETI PRODAJE GUMA

Datum početka primjene: 1. srpnja 2024

PREAMBULA

Ovi su “**Opći uvjeti**” osnova za sve ponude i ugovore društva Michelin Romania S.A., (sa sjedištem u 10 Bucuresti-Nord Road, Global City Business Park, Buliding O1, 3. kat, Voluntari, Ilfov County, Rumunjska, registrirano u trgovačkom registru pod br. J23/2379/2013, jedini registracijski kod 13663684), (“**Michelin**”), uključujući isporuku proizvoda Kupcu na neisključivoj osnovi kako je navedeno u relevantnoj Narudžbi. Svaka narudžba Proizvoda ili, gdje je to primjenjivo, potpis ovih Općih uvjeta, je bezrezervni prihvrat Kupca svih odredbi ovih Općih uvjeta. Michelin i Kupac pojedinačno se nazivaju “Ugovorna strana”, a zajedno “Ugovorne strane”.

Ovi Opći uvjeti (OU), uključeni ovom referencom u bilo koji komercijalni ugovor, Komercijalni program, ugovor o uslugama ili drugi ugovor, ugovor, pismo ponude ili narudžbenicu, te bilo koji dodatak ili dopunu, za prodaju Proizvoda od strane Michelinina zajedno ili pojedinačno pod nazivom „Ugovor“.

1. TUMAČENJE

U Ugovoru se primjenjuju sljedeće definicije i pravila:

1.1. Definicije:

Podružnica i/ili Povezano društvo: subjekt koji je pod kontrolom, koje kontrolira, ili koji je pod običnom kontrolom jedne od Ugovornih strana.

Radni dan: dan koji nije subota, nedjelja ili državni praznik u zemlji u kojoj se nalazi Michelin.

Dan ili Kalendarski Dan: svi kalendarski dani u građanskoj godini (tj. Uključujući nedjelje i državne praznike)

Komercijalni program: najnovija verzija Michelinovog cjenika koja je dostupna Kupcu i Program brendova/Komercijalni uvjeti, ovisno o potrebi.

Povjerljive informacije: sve nejavne i vlastite informacije uključujući, ali ne ograničavajući se na znanje i iskustvo, intelektualno vlasništvo, ideje, crteže, nacрте, koncepte, uzorke, modele, planove, podatke, softver i druge tehničke, operativne, financijske ili komercijalne informacije, koje bi razumna poslovna osoba smatrala povjerljivima, a koje je jedna Ugovorna strana izravno ili neizravno dobila prije ili nakon datuma iz ovog Ugovora od druge Ugovorne strane na

by virtue of having communications with or being on the premises of the other Party in connection with the business relationship.

Control, Controlled, Controlling: when one entity either, directly or indirectly, has the power to direct the management and policies of another legal entity, whether through the ownership of a fraction of the share capital or by contract or otherwise, and shall be deemed to exist.

Customer: any customer purchasing Products from Michelin for their business activity and needs.

Customer Data: refers to Customer's Technical Data and personal data.

Electronic Transmission: any form of communication, not directly involving the physical transmission of paper, that creates a record that may be retained, retrieved, and reviewed by a recipient thereof, and that may be directly reproduced in paper form by such a recipient through an automated process, provided that the transmission is secure and all actions are tracked and recorded by a reliable system, such record being able to be retained, retrieved and reproduced by the recipient and the sender.

Force Majeure Event: any circumstance beyond the reasonable control of the Party, such as acts of God, war, pandemic, epidemic, terrorism, civil disturbance, malicious damage, strike, disease outbreak, lockout, industrial action, lack or failure of transportation facilities, fire, flood, drought, extreme weather conditions, compliance with any law or governmental order, rule, regulation, direction or other circumstance beyond the reasonable control of either Party, provided that such Party could not reasonably be expected to have taken into account the occurrence and the effects of the occurrence upon its ability to perform the Contract, and that it could not reasonably have avoided the occurrence and overcome its effects.

Marks: the Michelin trademarks, trade names, common law rights, logos, slogans, signs, domain names, subdomains, keywords, and related goodwill.

Michelin Group: entities Controlled by Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registration no. 855 200 887.

Michelin Group Positions: the positions taken by Michelin to refuse and prohibit any direct or indirect commercial activity involving Michelin Group products (including but not limited to sales to or in the country, and/or transit across the country) with certain countries. They may contain more restrictive positions than the Trade Restrictions and are based on commercial considerations and other compliance concerns, including, but not limited to, money laundering and corruption concerns, and concerns related to the financing of terrorism. They apply to the Products sold as spare parts or incorporated in a higher-level assembly (such as a fitted unit, a ground vehicle, a plane, etc.). As of the date of the Contract, the list of countries to which Michelin refuses and prohibits any direct or

temelju komunikacije, ili jer je u vezi s poslovnim odnosom bila u prostorijama druge Ugovorne strane.

Kontrola, Kontrolirano, Kontroliranje: kada jedan subjekt, izravno ili neizravno, ima moć usmjeravati upravljanje i politike druge pravne osobe, bilo kroz vlasništvo dijela dioničkog kapitala ili ugovorom ili na drugi način, i koju se smatra da postoji.

Kupac: svaki kupac koji za svoje poslovne aktivnosti i potrebe od Michelin kupuje Proizvode.

Podaci o kupcu: odnosi se na Tehničke podatke i osobne podatke Kupca.

Elektronički prijenos: bilo koji oblik komunikacije, koji ne uključuje izravno fizički prijenos papira, a koji stvara zapis koji primatelj može zadržati, dohvatiti i pregledati i koji navedeni primatelj može izravno reproducirati u papirnatom obliku putem automatiziranog procesa, pod uvjetom da je prijenos siguran i da se sve radnje prate i bilježe pouzdanim sustavom, pri čemu primatelj i pošiljatelj mogu zadržati, dohvatiti i reproducirati takav zapis.

Događaj više sile: bilo koja okolnost izvan razumne kontrole Ugovornih strana, kao što su prirodni događaji više sile, rat, pandemija, epidemija, terorizam, građanski nemiri, zlonamjerna šteta, štrajk, izbijanje bolesti, isključenje s rada, radni sporovi, nedostatak ili kvar prijevoznih sredstva, požar, poplava, suša, ekstremni vremenski uvjeti, usklađenost s bilo kojim zakonom ili vladinom naredbom, pravilom, propisom, smjernicama ili drugim okolnostima koje su izvan razumne kontrole bilo koje Ugovorne strane, pod uvjetom da se od takve Ugovorne strane nije moglo razumno očekivati da uzme u obzir događaj i učinak događaja na svoju sposobnost ispunjenja Ugovora te da nije mogla razumno izbjeći događaj i prevladati njegove učinke.

Žigovi: Michelinovi žigovi, trgovački nazivi, prava *common law-a*, logotipi, slogani, oznake, nazivi domena, poddomene, ključne riječi i s time povezan *goodwill*.

Grupa Michelin: subjekti pod Kontrolom Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, br. registra 855 200 887.

Stav Michelin grupe: stavovi koje je zauzeo Michelin i kojim odbija i zabranjuje bilo kakvu izravnu ili neizravnu komercijalnu aktivnost koja uključuje Proizvode Michelin grupe (uključujući, ali ne ograničavajući se na prodaju unutar zemlje ili drugoj zemlji, i/ili tranzit preko zemlje) s određenim zemljama. Stav Michelin grupe može sadržavati restriktivnije stavove od ograničenja u trgovini i temelje se na komercijalnim razmatranjima i drugim pitanjima usklađenosti, uključujući, ali ne ograničavajući se na pitanja pranja novca i korupcije te pitanja vezana uz financiranje terorizma. Primjenjuju se na Proizvode koji se prodaju kao rezervni dijelovi ili su ugrađeni u sklop više razine (kao što je to ugrađena jedinica, kopneno vozilo, avion itd.). Od datuma

indirect sales (including transit across these countries) is Cuba, Iran, North Korea, and Syria. This list is subject to change in Michelin's sole discretion.

Order: any purchase order detailing the Products to be supplied by Michelin to Customer upon Michelin's acceptance in accordance with Section 2.2. (Acceptance).

Products: any goods, products and/or services provided by Michelin and as specified in the relevant Order.

Regional Terms Schedules: as applicable, terms and conditions specific to certain regions and/or countries attached to the Contract.

Restricted Person: any individual, entity, or body either: (i) specifically designated or listed under Trade Restrictions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Trade Restrictions; or (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under Trade Restrictions.

Technical Data: all data entered by Customer and/or Michelin on Customer's behalf (excluding personal data) in relation to the Products offered by Michelin, directly or indirectly relating to tires and/or vehicles and/or their use, as well as any recommendations relating to Customer's fleet or business.

Trade Restrictions: trade sanctions (including but not limited to comprehensive or sectoral embargoes and restricted parties) and export controls (including but not limited to military or dual usage products).

1.2. The applicable Regional Terms Schedules form part of these General Terms and Conditions and shall have effect as if set out in full in the body of the Contract. Any reference to these General Terms and Conditions includes the Regional Terms Schedules.

1.3. Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.

1.4. A reference to legislation or a legislative provision is a reference to it as amended, extended, or re-enacted from time to time.

1.5. Any references to any mandatory local laws and/or regulations shall be contained in the Regional Terms Schedules appended to these General Terms and Conditions.

1.6. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any contradiction with these General Terms and Conditions.

2. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.

Ugovora , popis zemalja s kojima Michelin odbija i zabranjuje bilo kakvu izravnu ili neizravnu prodaju (uključujući tranzit preko tih zemalja) su Kuba, Iran, Sjeverna Koreja i Sirija. Ovaj popis podložen je promjenama prema diskrecijskoj odluci Michelin.

Narudžba: svaka narudžbenica s pojedinostima o Proizvodima koje će Michelin isporučiti Kupcu nakon prihvata od strane Michelin sukladno članku 2.2 (Prihvat).

Proizvodi: sva roba, proizvodi i/ili usluge koje pruža Michelin i kako je navedeno u relevantnoj Narudžbi.

Regionalni Aneksi Uvjeta: po potrebi, odredbe i uvjeti specifični za određene regije i/ili zemlje priloženi ovom Ugovoru.

Ograničena osoba: bilo koji pojedinac, subjekt ili tijelo: (i) posebno određen/o ili naveden/o pod Ograničenja u trgovini; (ii) u vlasništvu ili pod kontrolom bilo koje osobe koja je posebno određena ili navedena pod Ograničenjima u trgovini; ili (iii) djelovanje za ili u ime bilo koje osobe koja je posebno označena ili navedena pod Ograničenjima u trgovini.

Tehnički podaci: svi podaci koje Kupac i/ili Michelin unese u ime Kupca (isključujući osobne podatke) u vezi s Proizvodima koje nudi Michelin, izravno ili neizravno u vezi s gumama i/ili vozilima i/ili njihovom uporabom, kao i sve preporuke koje se odnose na vozni park ili na posao Kupca.

Ograničenja u trgovini: trgovinske sankcije (uključujući, ali ne ograničavajući se na sveobuhvatne ili sektorske embarge i ograničene strane) i kontrole izvoza (uključujući, ali ne ograničavajući se na vojne Proizvode ili Proizvode s dvostrukom namjenom).

1.2. Primjenjivi Regionalni Aneksi Općih uvjeta sastavni su dio ovih Općih uvjeta i imaju učinak kao da su u cijelosti navedeni u tekstu ovog Ugovora . Svako pozivanje na ove Opće uvjete uključuje i Regionalne Aneксе ovih Uvjeta.

1.3. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, upućivanje na jedan spol uključuje i upućivanje na druge spolove.

1.4. Upućivanje na zakon ili zakonsku odredbu smatra se upućivanjem na predmetni zakon ili odredbu, kako je izmijenjen/a, dopunjen/a ili ponovno donesen/a.

1.5. **Bilo koje** upućivanje na sve lokalne kogentne propise bit će sadržano u Regionalnim Aneksima priloženim ovim Općim uvjetima.

1.6. Regionalni Aneksi Općih uvjeta imat će prednost u slučaju bilo kakve suprotnosti s ovim Općim uvjetima.

2. POSTAVLJANJE, PRIHVAT I ISPORUKA NARUDŽBI

2.1. Placement of Orders. Customer may order Products using the following methods: (i) online via Michelin's designated ordering platform. The use of the online platform to place orders does not restrict Customer's access to make an order(s) via email or telephone, if available; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.

2.2. Acceptance. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion:

2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products; and/or

2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.

2.3. Michelin shall use reasonable efforts to fulfill Orders.

2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order.

2.5. Delivery. Delivery dates are indicative only and non-binding.

2.6. Subject to Section 2.2 (Acceptance), in all instances, including when freight is prepaid, Michelin retains the right to select a carrier/delivery agent of Michelin's choice, and to ship to authorized Customer locations specified by Customer and agreed by the Parties. Products may be delivered in installments.

2.7. Customer may, at its sole expense, pick up any order of Michelin Products from such warehouse as Michelin may designate and at such times as the Parties mutually agree, upon prior written agreement with Michelin.

2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed in writing, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products).

3. TITLE AND RISK.

3.1. Risk in the Products will pass to Customer upon delivery. Delivery shall take place when Products are delivered to: (i) Customer; or (ii) a third-party carrier of Customer's choice for transportation to Customer, whichever occurs first.

3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), title to the Products shall pass to Customer upon receipt

2.1. Postavljanje Narudžbi Kupac može naručiti Proizvode na sljedeći način: (i) *online* putem Michelinove platforme namijenjene za narudžbe. Korištenjem internetske platforme za naručivanje Kupcu se ne ograničava pristup da narudžbu(e) izvrši putem e-pošte ili telefona, ako je to dostupno; (ii) e-poštom; (iii) telefonom; (iv) putem Michelinovih predstavnika; i/ili (v) putem Michelinove službe za Kupce.

2.2. Prihvat Sve Narudžbe podliježu prihvatu od strane Michelinina prema njegovoj diskrecijskoj odluci. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin može prema vlastitoj diskrecijskoj odluci:

2.2.1. jednostrano modificirati ili otkazati bilo koju Narudžbu na temelju dostupnosti i ponude Proizvoda; i/ili

2.2.2. slobodno raspoređivati dostupne Proizvode između svojih Kupaca.

2.3. Michelin će uložiti razumne napore da izvrši Narudžbe.

2.4. Osim ako nije zabranjeno lokalnim kogentnim propisima, Kupac ne smije mijenjati Narudžbu.

2.5. Isporuka Datumi isporuke su okvirni i neobvezujući.

2.6. U skladu s člankom 2. st. 2. (Prihvat), u svim slučajevima, uključujući i kada je vozarina plaćena unaprijed, Michelin zadržava pravo da izabere prijevoznika/posrednika za isporuku i da dostavu vrši na lokacijama ovlaštenog Kupca koje je Kupac odredio i koje su Ugovorne strane dogovorile. Proizvode je moguće isporučiti u više navrata.

2.7. Kupac može, o vlastitom trošku, preuzeti bilo koju narudžbu Michelinovih Proizvoda iz skladišta koje je Michelin odredio i u vrijeme koje Ugovorne strane dogovore, uz prethodni pisani dogovor s Michelinom.

2.8. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava i, osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanom obliku, Michelin ne prihvaća nikakav povrat ili zamjenu isporučenih Proizvoda osim za neispravne Proizvode, a kako je detaljnije navedeno u čl. 6. (Prihvat ili odbijanje Proizvoda od strane Kupca).

3. VLASNIŠTVO I RIZIK

3.1. Rizik u odnosu na Proizvode prelazi na Kupca nakon isporuke. Isporuka će se izvršiti kada se Proizvodi isporuče: (i) Kupcu; ili (ii) prijevozniku kojeg je kao treću stranu za prijevoz do Kupca izabrao Kupac, a ovisno o tome što se dogodi prije.

3.2. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava i podložno članku 4. (Prava i obveze Ugovornih strana), vlasništvo nad Proizvodima prelazi na Kupca po primitku uplate u cijelosti svih iznosa i/ili

of payment in full of all sums and/or debts owed by Customer, howsoever created.	dugova koje Kupac ima, bez obzira na to kako su stvoreni.
3.3. Notwithstanding the provisions contained in Section 2 (Placement, Acceptance and Delivery of Orders) and this Section 3, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin retains the right to stop delivery of Products in the event:	3.3. Bez obzira na odredbe sadržane u članku 2. (Postavljanje, prihvati i isporuka Narudžbi) i ovom članku 3., i osim ako nije drugačije zabranjeno primjenjivim kogentnim propisima, Michelin zadržava pravo zaustaviti isporuku Proizvoda:
3.3.1. Customer fails to pay any sum payable to Michelin under any Order;	3.3.1. ako Kupac ne plati bilo koji iznos koji je dužan podmiriti Michelinu prema bilo kojoj Narudžbi;
3.3.2. Customer defaults in its performance of any obligation;	3.3.2. ako Kupac ne ispuni bilo koju od svojih obveza;
3.3.3. Customer becomes subject to an insolvency event; and/or	3.3.3. kod pokretanja bilo kakvog insolventijskog postupka protiv Kupca; i/ili
3.3.4. as otherwise permitted by applicable mandatory law.	3.3.4. kako je dopušteno u skladu s primjenjivim kogentnim propisima.
4. <u>PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS</u>	4. <u>PRAVA I OBVEZE UGOVORNIH STRANA</u>
4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.	4.1. U skladu s odredbama Ugovora, Kupac ima neisključivo pravo kupovati Proizvode od Michelin i distribuirati Proizvode za daljnju prodaju u svoje ime i za svoj račun.
4.2. Customer's obligations shall include, but are not limited to:	4.2. Obveze Kupca uključuju, ali nisu ograničene na:
4.2.1. ensuring that the terms of the Order are complete and accurate;	4.2.1. osiguranje da su uvjeti Narudžbe potpuni i točni;
4.2.2. payment of all amounts owed to Michelin;	4.2.2. plaćanje svih iznosa koji se duguju Michelinu;
4.2.3. proper handling and sale of the Products in compliance with Michelin product information, particularly policies related to the storage, care, and transfer of the Products;	4.2.3. pravilno rukovanje i prodaju Proizvoda u skladu s Michelinovim informacijama o Proizvodima, posebno politikama koje se odnose na skladištenje, brigu i prijenos Proizvoda;
4.2.4. maintenance of the Products for the benefit of its customers/end-users against all risk that may arise following delivery;	4.2.4. održavanje Proizvoda na dobrobit svojih kupaca/krajnjih kupaca od svih rizika koji mogu nastati nakon isporuke;
4.2.5. possession and maintenance of all relevant and required business permits, licenses and/or approvals to enable Customer to carry out its business in compliance with all applicable laws, rules, and regulations; and	4.2.5. posjedovanje i održavanje svih relevantnih i potrebnih poslovnih dozvola, licenci i/ili odobrenja kako bi se Kupcu omogućilo obavljanje poslovanja u skladu sa svim primjenjivim zakonima, pravilima i propisima; i
4.2.6. conducting its business in a manner that will maximize the sale of Products by Customer while enhancing the reputation of and goodwill associated with the Marks and Products.	4.2.6. vođenje svojeg poslovanja na način da Kupac maksimizira prodaju Proizvoda te istovremeno unaprijedi ugled i <i>goodwill</i> koji se povezuju sa Žigovima i Proizvodima.
4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended from time to time.	4.3. Kupac je dužan pridržavati se svih pozitivnih pravila te kodeksa Michelin i Michelin Grupe sa svim njihovim eventualnim izmjenama i dopunama.
4.4. Mutual obligations. Each Party represents that: (i) it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of the country where it is incorporated and that it has the requisite power and authority to enter into and fully	4.4. Uzajamne obveze. Svaka Ugovorna strana izjavljuje da: (i) je društvo propisno registrirano i valjano postoji prema zakonima zemlje u kojoj je osnovano te da ima potrebnu ovlast za sklapanje i potpuno izvršavanje Ugovora; (ii)

perform the Contract; (ii) the Contract does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contractual, financial, business, or legal obligation of any nature to which the Party, its Affiliates and/or its employees are subject; and as long as the Contract is in effect, neither Party, its Affiliates and/or its employees have and will not undertake any obligations that constitute a breach or otherwise materially and adversely affect the performance of their obligations under the Contract; (iii) it shall comply at all times with all applicable laws and regulations; (iv) it has obtained and will maintain, at its sole expense, all permissions, licenses and consents required to comply with its commitments under the Contract; (v) it will assign personnel who possess the requisite degrees of qualification, experience, training and skills required to fulfill the tasks assigned to them and who are familiar with the requirements of the Contract.

5. INTELLECTUAL PROPERTY AND CUSTOMER'S NON-DISPARAGEMENT OF PRODUCTS BEARING MICHELIN MARKS.

5.1. Intellectual property

5.1.1. Michelin retains all rights, title and interest in the Marks referring to its Products in any country or region. Customer agrees not to oppose, invalidate, or impair the Marks in any way.

5.1.2. Customer recognizes and acknowledges that it shall have no ownership of, or rights whatsoever in, the Marks or other names and signs affixed to the Products it distributes, nor on any promotional materials and their contents provided by Michelin. Customer shall not take any steps to register or otherwise acquire any rights in respect of such Marks or of any similar name, logo or sign likely to create confusion. Customer is not authorized to use any Marks as part of Customer's corporate name or domain names.

5.1.3. To that extent, Michelin hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, limited right to use such Marks in Customer's business solely for the purpose of advertising, promoting, selling, and distributing the Products in strict compliance with the Contract. No other use of the Marks is authorized in any way whatsoever. Upon termination of the contractual relationship between Michelin and Customer for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks under any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of such termination. Customer undertakes that within seven (7) Business Days of such termination for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to Customer by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such

Ugovor nije u sukobu s bilo kojom ugovornom, financijskom, poslovnom ili pravnom obvezom bilo koje prirode kojoj Ugovorna strana, njezina povezana društva i/ili zaposlenici podliježu, nije u suprotnosti niti predstavlja kršenje; i sve dok je Ugovor na snazi, nijedna Ugovorna strana, njezina Povezana društva i/ili zaposlenici nemaju i neće preuzeti nikakve obveze koje predstavljaju kršenje ili na drugi način materijalno i negativno utječu na izvršavanje njihovih obveza prema Ugovoru; (iii) mora se u svakom trenutku pridržavati svih primjenjivih zakona i propisa; (iv) je dobio i održavat će, o vlastitom trošku, sva dopuštenja, licence i suglasnosti potrebne za ispunjavanje svojih obveza prema Ugovoru; (v) dodijelit će osoblje koje posjeduje tražene stupnjeve kvalifikacija, iskustva, obuke i vještina potrebnih za ispunjavanje zadataka koji su im dodijeljeni i koje je upoznato sa zahtjevima Ugovora.

5. INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO I ZABRANA OBEZVRJEĐIVANJA OD STRANE KUPCA PROIZVODA KOJI NOSE MICHELINOV ŽIG

5.1. Inteliktualno vlasništvo

5.1.1. Michelin zadržava sva prava, vlasništvo i interes u odnosu na Žigove vezane uz njegove Proizvode u bilo kojoj zemlji ili regiji. Kupac se obvezuje da neće ni na koji način oštetiti, poništiti niti narušiti Žigove.

5.1.2. Kupac priznaje i potvrđuje da neće imati nikakvo vlasništvo niti bilo kakva prava na Žigove ili druge nazive i znakove pričuvene na Proizvode koje distribuira, a niti na bilo koji promotivni materijal i njihov sadržaj koji osigurava Michelin. Kupac neće poduzeti nikakve korake da se registrira ili na drugi način stekne bilo kakva prava u vezi s takvim Žigovima, ili bilo kojim sličnim nazivom, logotipom ili znakom koji bi mogli izazvati zabunu. Kupac nije ovlašten koristiti bilo koje Žigove kao dio naziva tvrtke ili naziva domene Kupca.

5.1.3. U toj mjeri, ovime Michelin daje Kupcu neisključivo, neprenosivo, ograničeno pravo korištenja takvih Žigova u poslovanju Kupca isključivo u svrhu oglašavanja, promicanja, prodaje i distribucije Proizvoda strogo u skladu s Ugovorom. Nikakva druga uporaba Žigova nije dopuštena ni na koji način. Nakon otkaza ugovornog odnosa između Michelina i Kupca iz bilo kojeg razloga, Kupac se obvezuje da će se bez odgode suzdržati od korištenja Žigova u bilo kojem obliku, ne dovodeći u pitanje pravo Kupca da prodaje Proizvode u svom inventaru na datum takvog otkaza. Kupac se obvezuje da će u roku od sedam (7) radnih dana od otkaza, iz bilo kojeg razloga, ukloniti i vratiti Michelinu sve natpisne ploče koje sadrže bilo koje Žigove na bilo kojoj lokaciji kao i sve dokumente koje je Michelin dostavio Kupcu. Ovime se Michelin ovlašćuje da o trošku Kupca nastavi s takvim uklanjanjem nakon isteka navedenog razdoblja.

dismounting after the end of the identified period at Customer's costs.

5.1.4. Notwithstanding anything to the contrary, Michelin retains all rights, title and interest in all other intellectual property rights including without limitation patent rights, provisional patent rights, designs, copyrights, software, databases (collectively referred to as the "Other IPRs") pertaining to and protecting its Products, processes, and services, as well as documentation and content provided by Michelin, in any country or region. No rights or licenses are granted on Other IPRs under the Contract beyond the non-exclusive, limited right, to use the Products purchased from Michelin for their intended purpose.

5.1.5. Except as otherwise dictated by applicable mandatory law, the supply or use of the Products is conditional upon Customer's undertaking not to seek, by reverse engineering, disassembly, or any other analysis, to obtain the methodology, composition, formulation, components, processes, source code or any other confidential information relating to the Products.

5.1.6. The Michelin Group's guidelines on correct use of the Marks apply and shall be adhered to by Customer. The guidelines are available at www.michelin.com. Customer agrees that Michelin may object to any advertising, marketing and/or promotional materials which do not comply with such guidelines and that Customer shall promptly cease the use of such materials upon Michelin's request.

5.1.7. Any misuse of the Marks by Customer shall constitute a material breach of the Contract, and Customer agrees to indemnify Michelin for any and all damages caused by Customer's breach.

5.1.8. Any use of the Marks by Customer according to the Contract shall inure exclusively to the benefit of Michelin.

5.1.9. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer shall keep Michelin informed, as soon as becoming aware of: (i) any potential or actual infringement, piracy, or unfair competition by third-party(ies) in relation to the Marks; (ii) any third-party claims or actions against the validity, registration and use of the Marks; or (iii) any third-party claims or actions relating to the use of or the intent to use the Marks.

5.1.10. In the event of termination of the Contract, Sections 12.6 and 12.7 (Effects of termination) shall apply.

5.2. Non-Disparagement

5.1.4. Ne dovodeći u pitanje bilo što gdje se navodi suprotno, Michelin zadržava sva prava, vlasništvo i interes u svim ostalim pravima intelektualnog vlasništva uključujući, ali ne ograničavajući se na patentna prava, privremena patentna prava, nacрте, autorska prava, softver, baze podataka (u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom "Ostala prava intelektualnog vlasništva") vezano uz i kojima štiti svoje Proizvodi, procese i usluge, kao i dokumentacija i sadržaj koje osigurava Michelin, u bilo kojoj zemlji ili regiji. Ne dodjeljuju se nikakva prava niti licence na druga prava intelektualnog vlasništva prema ovom Ugovoru osim neisključivog, ograničenog prava na korištenje Proizvoda kupljenih od Michelin-a za njihovu namjenu.

5.1.5. Osim ako je drugačije propisano kogentnim propisima mjerodavnog prava, isporuka ili uporaba Proizvoda uvjetovana je obvezom Kupca da neće tražiti, obrnutim inženjeringom, rastavljanjem ili bilo kojom drugom analizom, dobivanje metodologije, sastava, formulacije, komponenti, procesa, izvornu šifru ili bilo koju drugu povjerljivu informaciju koja se odnosi na Proizvode.

5.1.6. Kupac se obvezuje da će primjenjivati i pridržavati se smjernica Michelin Grupe o ispravnom korištenju Žigova. Smjernice su dostupne na www.michelin.com. Kupac je suglasan da Michelin može prigovoriti svim reklamnim, marketinškim i/ili promotivnim materijalima koji nisu u skladu s takvim smjernicama i da će Kupac, na Michelinov zahtjev, odmah prestati koristiti takve materijale.

5.1.7. Svaka zlouporaba Žigova od strane Kupca predstavlja bitnu povredu Ugovora, a Kupac je suglasan s time da ošteći Michelin za svaku štetu uzrokovanu povredom od strane Kupca.

5.1.8. Svako korištenje Žigova od strane Kupca u skladu s ovim Ugovorom vrijedi isključivo u korist Michelin-a.

5.1.9. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Kupac je dužan obavještavati Michelin, čim dozna za: (i) bilo kakvu potencijalnu ili stvarnu povredu, piratstvo ili nepošteno natjecanje od strane trećih strana u vezi sa Žigovima; (ii) bilo kakvih potraživanja ili radnji trećih strana protiv valjanosti, registracije i upotrebe Žigova; ili (iii) bilo koje tužbe ili radnje trećih strana koje se odnose na korištenje ili namjeru korištenja Žigova.

5.1.10. U slučaju otkaza Ugovora primjenjivat će se čl.12. st. 6. i čl. 12. st.7. (Učinci otkaza).

5.2. Zabrana obezvrjeđivanja

5.2.1. Customer undertakes not to disparage, either directly or indirectly, the Marks or Products or to bring the Marks or Products into disrepute. In this respect, Customer shall notably refrain from any public statement or comment, press release or communication on social networks referring negatively to the Marks or Products including but not limited to: (i) the performance, quality, technology, durability, or capacities of the Products; (ii) the validity, registration, or ownership of the Marks; or (iii) the reputation or conduct of Michelin or any of Michelin's representatives, employees, subcontractors, agents, or service providers.

5.2.2. Customer undertakes not to organize advertising or more generally any communication of any nature whatsoever, which could harm the name and/or reputation of Michelin, the Marks and/or the Products.

6. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.

6.1. Upon delivery, Customer must inspect the Products for any defects (in particular, any discrepancies in relation to the quantity, assortment, quality, type ordered, or any soiling).

6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin.

6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden or other defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.

6.4. Michelin retains the right to verify any defects identified by Customer under this Section 6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's remedy for any defects will be decided by Michelin in its sole discretion.

6.5. Subject to Sub-Sections, 6.2 and 6.3 above, the Products will be deemed accepted by Customer upon delivery and, where applicable, upon Customer's signing of the delivery receipt.

6.6. Failure to comply with this Section 6 will result in full and complete waiver of any claim or liability against Michelin for any defects in the Products.

7. PRICING, INVOICING AND TAXES.

7.1. **Pricing.** The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of shipment or collection, or where services are

5.2.1. Kupac se obvezuje da neće obezvrjediti, bilo izravno ili neizravno, Žigove ili Proizvode, ili dovesti Žigove ili Proizvode na loš glas. U tom smislu, Kupac će se posebno suzdržati od bilo kakvih javnih izjava ili komentara, priopćenja za tisak ili komunikacije na društvenim mrežama koje se negativno odnose na Žigove ili Proizvode uključujući, ali ne ograničavajući se na: (i) izvedbu, kvalitetu, tehnologiju, trajnost ili kapacitete Proizvoda; (ii) valjanost, registraciju ili vlasništvo nad Žigovima; ili (iii) ugled ili ponašanje Michelin ili bilo kojeg Michelinovog zastupnika, zaposlenika, podizvođača, posrednika ili davatelja usluga.

5.2.2. Kupac se obvezuje da neće organizirati oglašavanje ili općenito bilo kakvu komunikaciju bilo koje prirode, koja bi mogla naštetiti imenu i/ili ugledu Michelin, Žigovima i/ili Proizvodima.

6. PRIHVAT ILI ODBIJANJE PROIZVODA OD STRANE KUPCA

6.1. Nakon isporuke, Kupac je dužan pregledati Proizvode radi utvrđivanja eventualnih nedostataka (ponajprije odstupanja u odnosu na količinu, asortiman, kvalitetu, naručenu vrstu ili postojanje nečistoća).

6.2. O svim nedostacima koje Kupac utvrdi nakon isporuke potrebno je obavijestiti: (i) prijevoznika treće strane u trenutku isporuke (pisani komentar na transportnu dokumentaciju); i (ii) Michelin odmah pisanim putem.

6.3. Osim ako primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava nije drugačije propisano, u pogledu bilo kakvih skrivenih ili drugih nedostataka utvrđenih nakon isporuke, Kupac će obavijestiti Michelin pisanim putem odmah nakon što postane svjestan takvih nedostataka u skladu s lokalnim zakonima i propisima.

6.4. Michelin zadržava pravo provjeriti sve nedostatke koje je Kupac identificirao prema ovom članku 6. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin će prema vlastitom nahođenju odlučiti o pravnom lijeku Kupca za bilo kakve nedostatke.

6.5. U skladu s gornjim stavcima 6.2 i 6.3, smatrat će se da je Kupac prihvatio Proizvode nakon isporuke i, gdje je primjenjivo, nakon što Kupac potpiše potvrdu o isporuci.

6.6. U slučaju nepridržavanja odredbi iz ovog članka 6., Michelin se u cijelosti odriče od bilo kakvog zahtjeva ili odgovornosti za štetu za bilo kakve nedostatke na Proizvodima.

7. CIJENE, FAKTURIRANJE I POREZI

7.1. **Cijene.** Cijena koju Kupac plaća za Proizvode je cijena navedena u Komercijalnom programu na datum otpreme ili preuzimanja, ili kada se usluge pružaju, na datum

being provided, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date.

- 7.2. Michelin may change the following at any time, and unless prohibited by applicable mandatory law, without prior notice to Customer: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin.
- 7.3. Michelin shall independently determine the prices of Michelin Products payable by Customer to Michelin. Customer shall independently determine the prices at which it will resell Michelin Products.
- 7.4. **Invoicing.** The invoice shall include, unless prohibited by applicable mandatory law, all applicable taxes, duties, and fees, any bonuses, incentives, or such other arrangements contained in the Commercial Program (if applicable) between Customer and Michelin.
- 7.5. **Taxes.** All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees.
- 7.6. Customer represents, warrants, and certifies that Products purchased from Michelin are for resale or direct use in the ordinary course of Customer's business, and that Customer is registered for tax purposes and required to collect and remit, any and all applicable sales or use taxes, or tire waste/recycle fees incurred in any such resale transactions. Customer agrees to furnish proof thereof to Michelin. As to any Products or other tangible property put to a taxable use by Customer and any item previously exempted from a tax or fee in lieu of or prior to resale, Customer shall make timely return and payment to the proper taxing authority of all applicable taxes to include tire waste/recycle fees and Customer shall notify Michelin of such use and pay Michelin any applicable taxes on Products previously exempted.

8. PAYMENT.

- 8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as Michelin may prescribe in its sole discretion.
- 8.2. Unless otherwise agreed between the Parties, cash payments or any other kind of payment in advance by Customer will not result in a discount in the pricing.
- 8.3. Where payment by Customer is made by cheque or other negotiable instrument, payment will be taken to have been made only when the cheque or instrument is honored, and the amount of the cheque/negotiable instrument is realized by Michelin.
- 8.4. The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the Michelin bank account specified in the invoice.

izvršenja usluge, a prema uvjetima Komercijalnog programa koji važe na taj datum.

- 7.2. Michelin može promijeniti sljedeće u bilo kojem trenutku, osim ako to nije zabranjeno kogentnim propisima mjerodavnog prava, bez prethodne obavijesti Kupcu: (i) Michelinove cjenike; i/ili (ii) druge materijale vezane uz cijene ili prodaju koje distribuirala Michelin.
- 7.3. Michelin će samostalno odrediti cijene Michelinovih Proizvoda koje Kupac plaća Michelinu. Kupac će samostalno odrediti cijene po kojima će preprodavati Michelinove Proizvode.
- 7.4. **Fakturiranje** Faktura uključuje, osim ako to nije zabranjeno kogentnim propisima mjerodavnog prava, sve primjenjive poreze, carine i naknade, sve bonuse, poticaje ili takve druge dogovore sadržane u Komercijalnom programu (ako je primjenjivo) između Kupca i Michelin,.
- 7.5. **Porezi** Sve cijene isključuju sve primjenjive poreze, carine ili naknade.
- 7.6. Kupac izjavljuje, jamči i potvrđuje da su Proizvodi kupljeni od Michelin za preprodaju ili izravnu upotrebu u uobičajenom tijeku poslovanja Kupca, te da je Kupac registriran u porezne svrhe i dužan je prikupljati i doznačavati sve primjenjive poreze na promet ili korištenje, ili naknade za otpad/recikliranje guma nastale u takvim transakcijama preprodaje. Kupac pristaje dostaviti dokaz o tome Michelinu. Što se tiče bilo kojeg Proizvoda ili druge materijalne imovine koju je Kupac stavio u oporezivu upotrebu i bilo koje stavke koja je prethodno bila izuzeta od poreza ili naknade umjesto ili prije preprodaje, Kupac se obvezuje izvršiti pravovremeni povrat i uplatu svih primjenjivih poreza odgovarajućem poreznom tijelu uključujući naknade za otpad/recikliranje guma, a Kupac će o takvoj upotrebi obavijestiti Michelin i platiti Michelinu sve primjenjive poreze na Proizvode koji su prethodno bili izuzeti.

8. PLAĆANJE

- 8.1. Kupac se obvezuje platiti Proizvode u skladu s fakturom koju Michelin izda Kupcu ili na neki drugi način koji Michelin može propisati prema vlastitoj diskrecijskoj odluci.
- 8.2. Osim ako Ugovorne strane ne dogovore drugačije, plaćanja u gotovini ili bilo koja druga vrsta plaćanja koja Kupac izvrši unaprijed neće dovesti do popusta u cijeni.
- 8.3. Ako Kupac plaća čekom ili drugim prenosivim instrumentom, smatrat će se da je plaćanje izvršeno tek kada je ček ili instrument ispoštovan, a Michelin realizira iznos čeka/prenosnog instrumenta.
- 8.4. Datum plaćanja je datum na koji su sredstva doznačena na Michelinov bankovni račun naveden u fakturi.

8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice.	8.5. Ako Kupac ospori Michelinovu fakturu, obavijestit će Michelin o svim sporovima/potraživanjima u roku od trideset (30) kalendarskih dana od datuma fakture ili datuma kreditnog dokumenta te će platiti Michelinu dospjeli iznos u dijelu fakture koji Kupac ne osporava u skladu s uvjetima fakture.
8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time and in its sole discretion to:	8.6. Ne dovodeći u pitanje bilo što bi u ovim Općim uvjetima bilo drugačije navedeno, i osim ako nije drugačije zabranjeno kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin ima pravo u bilo kojem trenutku i prema vlastitoj diskrecijskoj odluci:
8.6.1. establish and make modifications to payment terms;	8.6.1. uspostaviti i modificirati uvjete plaćanja;
8.6.2. grant or discontinue any extension of open account trade credit to Customer; and	8.6.2. odobriti ili prekinuti bilo kakvo produljenje trgovačkog kredita za otvoreni račun Kupcu; i
8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.	8.6.3. zahtijevati nalog za izravno terećenje, plaćanje unaprijed, plaćanje gotovinom pri isporuci ili plaćanje u gotovini za isporuke ili drugo osiguranje za pošiljke.
8.7. If Michelin determines that sales to Customer should be on credit, Michelin shall reserve the right to fully and discretionally request any collateral that it may deem appropriate and necessary in accordance with the credit line granted to Customer, and such collateral shall maintain its validity until termination hereof or if its agreements are amended and Customer has duly complied with all the obligations contained under the Contract.	8.7. Ako Michelin odluči da prodaja Kupcu treba biti na kredit, Michelin će zadržati pravo da u potpunosti i diskrecijskom odlukom zatraži bilo koji kolateral koji smatra prikladnim i potrebnim u skladu s kreditom dodijeljenom Kupcu, a takav kolateral će zadržati svoju valjanost do otkaza ovih Općih uvjeta ili ako su njegovi ugovori izmijenjeni i Kupac je uredno ispunio sve obveze sadržane u ovom Ugovoru.
8.8. Michelin may demand assurances from Customer that payment, in conformity with the provisions of the Contract, shall be forthcoming. Until assurances satisfactory to Michelin are received from Customer, Michelin shall have the right to discontinue or suspend Customer's privileges under the Contract.	8.8. Michelin može tražiti jamstva od Kupca da će plaćanje, u skladu s odredbama ovog Ugovora, biti izvršeno. Sve dok Michelin od Kupca ne dobije zadovoljavajuća jamstva, Michelin ima pravo prekinuti ili suspendirati privilegije Kupca prema ovom Ugovoru.
8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, Michelin shall in its sole and absolute discretion have the contractual right to apply:	8.9. Uz bilo koje pravo na kompenzaciju ili naknadu dopuštenu zakonom, Michelin će prema vlastitoj i apsolutnoj diskrecijskoj odluci imati ugovorno pravo primijeniti:
8.9.1. any amounts owed by Michelin or any Affiliate of Michelin (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under any Commercial Programs) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) under other contractual agreements; or	8.9.1. bilo koje iznose koje Michelin ili bilo koje Povezano društvo Michelinu duguje (uključujući ali ne ograničavajući se na kredite, bonuse ili rabate zarađene ili plative u okviru bilo kojeg komercijalnog programa) Kupcu (ili bilo kojoj osobi ili entitetu povezanom s Kupcem) prema drugim ugovornim dogovorima; ili
8.9.2. any payments made by Customer or credits issued to Customer under any contractual relationship, to reduce any amounts due to Michelin under the Contract.	8.9.2. sva plaćanja od strane Kupca ili kredite izdane Kupcu prema bilo kojem ugovornom odnosu, kako bi se smanjili bilo koji iznosi koji duguju Michelinu prema Ugovoru.
8.10. Customer shall reimburse Michelin for all charges and costs, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, which Michelin incurs in enforcing the Contract, the Commercial Program or any related agreement	8.10. Kupac će Michelinu naknaditi sve izdatke i troškove, uključujući, ali ne ograničavajući se na, razumne odvjetničke naknade, koje Michelin ima u provedbi Ugovora, Komercijalnog programa ili bilo kojeg

including, but not limited to, any security or credit agreement.	povezanog ugovora uključujući, ali ne ograničavajući se na, bilo kakvo osiguranje ili ugovor o kreditu.
8.11. All amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.	8.11. Svi iznosi koje Kupac duuguje Michelinu prema Ugovoru ili bilo kojem drugom ugovornom odnosu dospijevaju odmah na naplatu nakon otkaza Ugovora iz bilo kojeg razloga.
9. <u>LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>	9. <u>ZAKAŠNJELO PLAĆANJE ILI NEPLAĆANJE; PROMJENA FINACIJSKOG STATUSA</u>
9.1. <u>Late or non-payment.</u> Subject to Section 8.5, Customer's failure to make full payment to Michelin under the Contract by the due date will constitute a material breach of the Contract. Accordingly, without prejudice to any remedies available to Michelin under the Contract and	9.1. <u>Zakašnjelo plaćanje ili neplaćanje.</u> U skladu s člankom 9.1, nemogućnost Kupca da izvrši cjelokupno plaćanje Michelinu prema Ugovoru do datuma dospijeća predstavlja bitnu povredu Ugovora. Sukladno tome, ne dovodeći u pitanje bilo koje pravne lijekove dostupne Michelinu prema Ugovoru i zakonu, u slučaju da Kupac ne izvrši uplatu u cijelosti:
9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest;	9.1.1. Michelin ima pravo na kamatu za zakašnjelo plaćanje;
9.1.2. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion terminate any other contract between the Parties;	9.1.2. u mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin može prema vlastitom nahođenju otkazati bilo koji drugi ugovor između Ugovornih strana;
9.1.3. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may at its sole discretion suspend delivery of Products to Customer, cancel undelivered Orders or refuse shipment of any further Products, and/or suspend the performance of any services;	9.1.3. u mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin može prema vlastitom nahođenju obustaviti isporuku Proizvoda Kupcu, otkazati neisporučene Narudžbe ili odbiti isporuku bilo kojeg daljnjeg Proizvoda i/ili obustaviti izvođenje bilo koje usluge;
9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products will automatically terminate;	9.1.4. u mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, ovlaštenje Kupca za preprodaju Proizvoda automatski će prestati;
9.1.5. unless prohibited by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to immediately claim the Products, on the understanding that the Products still held by Customer will be presumed to be those that have remained unpaid. All costs of taking back the Products and restoring the Products will be borne by Customer. The return of unpaid Products will be due by the defaulting Customer at its own expense and risk, upon notice from Michelin; and	9.1.5. osim ako to nije zabranjeno kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin zadržava pravo odmah potraživati Proizvode, uz dogovor da će se Proizvodi koji još uvijek budu u posjedu Kupca smatrati oni Proizvodi koji još nisu plaćeni. Sve troškove vraćanja Proizvoda i obnavljanja Proizvoda snosi Kupac. Povrat neplaćenih Proizvoda dužan je o svoj trošak i rizik izvršiti Kupac koji nije platio Proizvode, po primitku obavijesti od Michelin; i
9.1.6. all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.	9.1.6. svi iznosi koje Kupac duuguje Michelinu u skladu s Ugovorom ili bilo kojim drugim ugovornim odnosom između Ugovornih strana dospijevaju odmah.
9.2. Any acceptance of late payments by Michelin will not alter the Contract or act as a waiver of the payment terms contained herein.	9.2. Bilo kakav prihvrat zakašnjelih plaćanja od strane Michelin neć promijeniti Ugovor niti imati učinak odricanja od uvjeta plaćanja sadržanih u ovim Općim uvjetima.
9.3. <u>Change of financial status.</u> To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend	9.3. <u>Promjena financijskog statusa</u> U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava,

delivery of any current Orders, and not resume deliveries if:

- 9.3.1.** insolvency proceedings have been initiated against Customer, and no written agreement has been reached between Customer and Michelin detailing the ongoing delivery of Products; or
 - 9.3.2.** Customer's financial situation deteriorates substantially as reasonably determined by Michelin.
- 9.4.** Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.

10. ETHICS AND COMPLIANCE.

- 10.1.** As of the signature date of the Contract, or the placement of an Order by Customer when the contract is not signed, each Party undertakes to have or to implement and maintain an anti-bribery and anti-corruption compliance program, adapted to its own situation and able to detect corruption and promote a culture of integrity in its organization. Each Party acknowledges a "zero tolerance" policy regarding bribery and corruption and agrees to comply with applicable laws and regulations regarding the fight against bribery and corruption.
- 10.2.** Each Party agrees to refrain from: (i) offering, promising or giving; and from (ii) attempting or conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public or private official or representative for that official or representative or for a third-party, in order that the official or representative acts or refrains from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage. Michelin may conduct compliance audits on Customer to ensure its compliance with the above commitments.
- 10.3.** In the event Customer fails to comply with the requirements of this Section 10, Customer undertakes to immediately inform Michelin and to attempt to correct the non-compliance within a reasonable timeframe. Notwithstanding the above, Michelin reserves the right to take any appropriate measures to mitigate corruption risk, including termination of the Order, the Contract, and/or any other contractual relationship between the Parties.
- 10.4.** Customer shall comply with and shall require that all of its commercial partners (customers and suppliers) and sub-contractors comply with all applicable laws, statutes, codes and regulations including but not limited to those relating to anti-corruption, anti-bribery, anti-money laundering, fraud, health and safety, environment (as well as avoid any practices that may cause damage to it,

Michelin može obustaviti isporuku bilo koje trenutne Narudžbe i ne nastaviti s isporukama:

- 9.3.1.** ako je protiv Kupca pokrenut stečajni postupak, a između Kupca i Michelinina nije postignut pisani sporazum koji bi detaljno opisao isporuku Proizvoda u tijeku; ili
 - 9.3.2.** ako se financijska situacija Kupca značajno pogoršala, a kako je razumno utvrdio Michelin.
- 9.4.** Pravo Kupca na preprodaju Proizvoda, u svim slučajevima podložno odredbama članka 3. (Vlasništvo i rizik), prestaje odmah nakon takve obustave. U takvim je slučajevima Kupac dužan dopustiti Michelinovim posrednicima da u prostorijama Kupca poduzmu sve mjere koje Michelin smatra primjerenim i potrebnim za očuvanje i provedbu prava koja Michelin ima u vezi sa založnim pravom.

10. ETIKA I SUKLADNOST

- 10.1.** Od datuma potpisivanja Ugovora ili izdavanja Narudžbe od strane Kupca kada Ugovor nije potpisan, svaka se Ugovorna strana obvezuje imati ili provoditi i održavati program usklađenosti protiv mita i korupcije prilagođen vlastitoj situaciji i sposoban otkriti korupciju i promicati kulturu integriteta u svojoj organizaciji. Svaka Ugovorna strana priznaje politiku "nulte tolerancije" u vezi s podmićivanjem i korupcijom i pristaje poštivati primjenjive zakone i propise koji se odnose na borbu protiv podmićivanja i korupcije.
- 10.2.** Ugovorne strane suglasno utvrđuju da će se suzdržati od: (i) nuđenja, obećanja ili davanja; i od (ii) pokušaja ili urote da se ponudi, obeća ili da, bilo kakva neopravdana novčana ili druga prednost, bilo izravno ili preko posrednika, javnom ili privatnom službeniku ili predstavniku za tog službenika ili predstavnika ili za treću stranu, kako bi dužnosnik ili predstavnik djelovao ili se suzdržao od djelovanja u vezi s obavljanjem službenih dužnosti, kako bi stekao ili zadržao poslovnu ili drugu nepripadajuću korist. Michelin može provoditi revizije sukladnosti Kupca kako bi osigurao njegovu usklađenost s gore navedenim obvezama.
- 10.3.** U slučaju da se Kupac ne pridržava zahtjeva iz ovog članka 10., Kupac se obvezuje odmah obavijestiti Michelin i pokušati ispraviti neusklađenost u razumnom vremenskom roku. Bez obzira na gore navedeno, Michelin zadržava pravo poduzeti sve odgovarajuće mjere za smanjenje rizika od korupcije, uključujući otkaz Narudžbe, Ugovora i/ili bilo kojeg drugog ugovornog odnosa između Ugovornih strana.
- 10.4.** Kupac je dužan pridržavati se i zahtijevati da se svi njegovi komercijalni partneri (kupci i dobavljači) i podizvođači pridržavaju svih primjenjivih zakona, statuta, kodeksa i propisa uključujući, ali ne ograničavajući se na one koji se odnose na borbu protiv korupcije, podmićivanja, pranje novca, prijevare, zdravlje i sigurnost, okoliš (kao i izbjegavanje bilo

especially, but not limited to, regarding any practices that can contribute to the rise in deforestation, burnt land and soil erosion), labor law, human rights, harassment, and discrimination.

10.5. Customer shall conduct its business with integrity, ethics, and transparency, and shall adopt, promote, and comply with fundamental rules in the areas of human rights, labor, environmental, ethics, fraud, anti-bribery, and anti-corruption standards. Michelin makes available to its customers an Ethics Line which they are entitled to use in case of violations of the Michelin Code of Ethics (available at the following link: <https://ethique.michelin.com/en/>) or the anti-corruption compliance program. Alerts can be submitted through the following link: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

11. TRADE RESTRICTIONS AND GROUP POSITIONS.

11.1. Customer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, transshipment, export, re-transfer, or re-export of the Products, including but not limited to, those relating to Trade Restrictions. For the avoidance of doubt, all applicable laws and regulations could include those originating out of the United Nations, the European Union, the OSCE, or the United States of America.

11.2. Customer shall not cause Michelin to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Trade Restrictions. Furthermore, Customer will not supply, sell, transfer, transship, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any Product supplied by Michelin in order to circumvent, evade or avoid any applicable Trade Restrictions.

11.3. Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, transshipped, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction targeted by relevant Trade Restrictions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions, Michelin reserves the right to:

11.3.1. immediately suspend its performance under the Contract or any contractual relationship;

11.3.2. request further information or documentary evidence from Customer, including but not limited to licenses, end user certificates, shipping, or commercial documentation, in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Products; or

kakvih postupaka koji mu mogu naštetiti, posebno, ali ne ograničavajući se na bilo koje postupke koji mogu pridonijeti povećanju krčenja šuma, spaljenu zemlje i erozije tla) radno pravo, ljudska prava, uznemiravanje i diskriminaciju.

10.5. Kupac se obvezuje da će svoje poslovanje obavljati s integritetom, etikom i transparentnošću te će usvojiti, promicati i pridržavati se temeljnih pravila u područjima ljudskih prava, rada, zaštite okoliša, etike, politike za suzbijanje prijevara, podmićivanja i korupcije. Michelin svojim kupcima stavlja na raspolaganje broj za Etička pitanja koji imaju pravo koristiti u slučaju povrede Michelinovog kodeksa etike (dostupnog na poveznici: <https://ethique.michelin.com/en/>) ili antikorupcijskog programa usklađenosti. Upozorenja se mogu poslati putem sljedeće poveznice: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

11. OGRANIČENJA U TRGOVINI I STAVOVI GRUPE

11.1. Kupac će se pridržavati svih primjenjivih zakona i propisa u vezi s opskrbom, prodajom, prijenosom, **pretovarom**, izvozom, ponovnim prijenosom ili ponovnim izvozom Proizvoda, uključujući, ali ne ograničavajući se na one koji se odnose na ograničenja u trgovini. Radi izbjegavanja sumnje, svi primjenjivi zakoni i propisi mogu uključivati one koji potječu iz Ujedinjenih naroda, Europske unije, OEES-a ili Sjedinjenih Američkih Država.

11.2. Kupac se obvezuje da neće uzrokovati da Michelin, bilo izravno ili neizravno, riskira bilo kakvo potencijalno kršenje bilo kojeg primjenjivog ograničenja u trgovini. Nadalje, Kupac neće isporučivati, prodavati, prenositi, **pretovarivati**, izvoziti, ponovno prenositi, ponovno izvoziti, na bilo koji drugi način učiniti dostupnim ili koristiti bilo koji Proizvod koji isporučuje Michelin kako bi zaobišao ili izbjegao bilo koja primjenjiva ograničenja u trgovini.

11.3. Kada Michelin ima opravdan razlog za sumnju da bi bilo koji Proizvod mogao biti ili je bio isporučen, prodan, prenesen, pretovaren, izvezen, ponovno prenesen, ponovno izvezen, na drugi način stavljen na raspolaganje bilo kojoj jurisdikciji s relevantnim ograničenjima u trgovini ili Ograničenoj osobi, ili za bilo koju upotrebu, svrhu ili aktivnost koja je zabranjena ili na drugi način ograničena prema Ograničenjima u trgovini, Michelin zadržava pravo da:

11.3.1. odmah obustaviti izvršenje prema Ugovoru ili bilo kojem ugovornom odnosu;

11.3.2. zatraži daljnje informacije ili dokaznu dokumentaciju od Kupca, uključujući ali ne ograničavajući se na licence, potvrde krajnjih kupaca, otpremu ili komercijalnu dokumentaciju, kako bi potvrdili krajnju upotrebu/e ili krajnje/g kupce/a Proizvoda; ili

11.3.3. take any other appropriate measures regarding its commercial relationship with Customer.

11.4. Customer certifies that, as of the date hereof, neither Customer, nor any of Customer's group companies, nor any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Customer shall immediately notify Michelin if any of the abovementioned Customer, Customer group companies, directors, or officers becomes a Restricted Person.

11.5. Sanctions & Export Control regarding Russia, Belarus, and Sanctioned Regions of Ukraine (Crimea region and the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia or any other regions of Ukraine which may become sanctioned in the future):

11.5.1. Customer shall not sell, export or re-export, transit, directly or indirectly, to, within or through, or for use in Russia or Belarus or Sanctioned Regions of Ukraine, any goods or technologies supplied under or in connection with this Agreement that fall within the scope of applicable sanctions regimes imposed by relevant jurisdictions (notably United States of America, European Union, Canada, United Kingdom) applicable to the above listed territories. Customer shall not take any action that may expose Michelin Group entities or employees to potential liability under the same sanctions measures. For the avoidance of any doubt, Customer receiving U.S.-sourced/U.S. jurisdiction products is prohibited from directly and indirectly exporting them to, reexporting them to, transferring them within or through, or for use in the above listed countries and territories.

11.5.2. Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph 11.5.1 is complied with by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.

11.5.3. Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect any conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would contravene the objective of paragraph 11.5.1. Customer is also aware of the potential punitive legal risks related to circumventing the sanctions imposed against these countries or regions by using third countries which do not impose sanctions against these countries or regions. In consequence, Customer shall undertake to carry out appropriate due diligence, including detection of red flags, on the use of or trade of any Michelin Group products or services, to avoid involving any products, services, companies or employees of the Michelin Group in a transaction or activity which may expose them to potential liability under applicable sanctions regimes.

11.3.3. poduzme sve druge odgovarajuće mjere u vezi s poslovnim odnosom s Kupcem.

11.4. Kupac potvrđuje da, od ovog datuma, niti Kupac, niti bilo koje od društava iz grupe Kupca, niti bilo koji od njihovih direktora ili službenika nije Ograničena osoba. Kupac je dužan odmah obavijestiti Michelin ako bilo koji od gore navedenih Kupaca, društava Grupe kupaca, direktora ili službenika postane Ograničena osoba.

11.5. Sankcije i kontrola izvoza u vezi s Rusijom, Bjelorusijom i sankcioniranim regijama Ukrajine (Krimska regija i oblasti Donjecka, Hersona, Luganska i Zaporožja ili bilo koje druge regije Ukrajine koje bi u budućnosti mogle postati sankcionirane):

11.5.1. Kupac ne smije prodavati, izvoziti ili ponovno izvoziti, tranzitirati, izravno ili neizravno, u, unutar ili kroz, ili za korištenje u Rusiji ili Bjelorusiji ili sankcioniranim regijama Ukrajine, bilo koju robu ili tehnologiju isporučenu prema ili u vezi s ovim Ugovorom koja pada unutar opsega primjenjivih režima sankcija koje nameću relevantne jurisdikcije (osobito Sjedinjene Američke Države, Europska unija, Kanada, Ujedinjeno Kraljevstvo) koji se primjenjuju na gore navedene teritorije. Kupac neće poduzimati nikakve radnje koje bi mogle izložiti subjekte ili zaposlenike Michelin grupe potencijalnoj odgovornosti pod istim mjerama sankcija. Kako bi se izbjegle bilo kakve nedoumice, Kupac koji prima proizvode iz SAD-a/sukladno U.S. jurisdikciji ne smije ih izravno niti neizravno izvoziti u, ponovno izvoziti, prenositi unutar ili preko, ili za korištenje u gore navedenim zemljama i teritorijama.

11.5.2. Kupac se obvezuje poduzeti sve napore, kako bi osigurao da se treće strane u trgovačkom lancu, uključujući moguće preprodavače, pridržavaju svrhe iz stavka 11.5.1.

11.5.3. Kupac se obvezuje postaviti i održavati odgovarajući mehanizam nadzora za otkrivanje bilo kakvog ponašanja bilo koje treće strane u trgovačkom lancu, uključujući moguće preprodavače, koje bi bilo u suprotnosti s ciljem stavka 11.5.1. Kupac je također svjestan potencijalnih kaznenih pravnih rizika koji se odnose na zaobilaženje sankcija nametnutih tim zemljama ili regijama korištenjem trećih zemalja koje ne uvode sankcije protiv tih zemalja ili regija. Slijedom toga, Kupac se obvezuje provesti odgovarajuću dubinsku analizu, uključujući otkrivanje crvenih zastavica, o korištenju ili trgovini bilo kojim proizvodima ili uslugama Grupe Michelin, kako bi izbjegao uključivanje bilo kojih proizvoda, usluga, tvrtki ili zaposlenika Grupe Michelin u transakciju ili aktivnost koja ih može izložiti potencijalnoj odgovornosti prema primjenjivim režimima sankcija.

11.5.4. Any violation of paragraphs 11.5.1, 11.5.2 or 11.5.3 shall constitute a material breach of an essential element of the Agreement, and Michelin shall be entitled to seek appropriate remedies, and take appropriate actions, including, but not limited to:

- immediate suspension of the Contract; and/or
- immediate termination of this Contract; and
- a penalty of up to 100% of (i) the total value of the Contract or (ii) the price of the goods and services sold or exported, whichever is higher.

11.5.5. Customer shall immediately inform Michelin of any information or knowledge that indicates non-compliance with paragraphs 11.5.1, 11.5.2 or 11.5.3, including notably any relevant activities by third parties that may contravene the purpose of paragraph 11.5.1. Customer shall make available to Michelin any information concerning compliance with the obligations under paragraph 11.5.1, 11.5.2 and 11.5.3 as soon as reasonably practicable of the written request of such information.

11.6. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with Trade Restrictions or Michelin Group Positions by Customer. Customer shall be responsible for any act or omission of Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this Section 11.

11.7. Customer shall respect the Michelin Group Positions, which may contain more restrictive provisions than the Trade Restrictions defined herein.

12. TERMINATION.

12.1. Termination for convenience. Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Customer.

12.2. Termination for material breach. Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:

12.2.1. if Customer fails to remedy such material breach within fourteen (14) Calendar Days of being notified in writing by Michelin to do so; or

11.5.4. Svaka povreda odredi iz stavaka 11.5.1., 11.5.2. ili 11.5.3. predstavljat će povredu bitnog sastojka Ugovora, a Michelin će imati pravo zatražiti odgovarajuću pravnu zaštitu i poduzeti odgovarajuće radnje, uključujući, ali ne ograničavajući se na:

- trenutnu obustavu Ugovora; i/ili
- trenutni raskid ovog Ugovora; i
- kaznu do 100% (i) ukupne vrijednosti Ugovora ili (ii) cijene robe i usluga prodanih ili izvezenih, ovisno o tome koja je viša.

11.5.5. Kupac se obavezuje odmah obavijestiti Michelin o svim informacijama ili saznanjima koja ukazuju na nepoštivanje stavaka 11.5.1., 11.5.2., ili 11.5.3. uključujući osobito sve relevantne aktivnosti trećih strana koje bi mogle biti u suprotnosti sa svrhom stavka 11.5.1.. Kupac se obavezuje Michelinu staviti na raspolaganje sve informacije koje se tiču usklađenosti s obvezama iz stavaka 11.5.1., 11.5.2 i 11.5.3. čim to bude razumno izvedivo u pisanom obliku zahtjeva za takvim informacijama.

11.6. Kupac se obavezuje oštetiti i zaštititi Michelin od bilo kakvih gubitaka, troškova, potraživanja, uzroka tužbe, štete, odgovornosti i izdataka, uključujući odvjetničke naknade, sve troškove parnice ili nagodbe i sudske troškove, koji proizlaze iz bilo kakvog nepridržavanja. s ograničenjima u trgovni ili stavovima Michelin Grupe prema kupcu. Kupac je odgovoran za bilo koju radnju ili propust Kupca, njegovih službenika, zaposlenika, Povezanih društava, posrednika, dobavljača ili podizvođača na bilo kojoj razini, u izvršavanju bilo koje od njegovih obveza prema ovom članku 11.

11.7. Kupac je dužan poštivati stavove Grupe Michelin, koji mogu sadržavati restriktivnije odredbe od ograničenja u trgovini koja su definirana u ovim Općim uvjetima.

12. OTKAZ.

12.1. Otkaz zbog pogodnosti. Bez utjecaja na bilo koje drugo pravo ili pravni lijek koji mu je na raspolaganju, te u mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin može otkazati Ugovor uvjete bez razloga, u bilo koje vrijeme bez naknade, uz prethodnu pisanu obavijest o takvom prekidu dostavljenu trideset (30) Kalendarskih Dana ranije Kupcu.

12.2. Otkaz zbog bitne povrede. Bez utjecaja na bilo koje drugo pravo ili pravni lijek dostupan Michelinu, ako Kupac bitno prekrši svoje obveze prema Ugovoru, Michelin može otkazati Ugovor e i bilo koji drugi ugovorni odnos s trenutnim učinkom davanjem pisane obavijesti Kupcu:

12.2.1. ako Kupac ne ispravi takvu bitnu povredu u roku od četrnaest (14) Kalendarskih Dana nakon što ga je Michelin pisanim putem obavijestio da to učini; ili

12.2.2. where Customer's material breach is incapable of remedy, as determined by Michelin in its sole discretion.

12.3. **Termination for dissolution.** Either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice in the event of dissolution of either Party, whether by operation of law or otherwise.

12.4. **Termination for bankruptcy.** To the extent permitted by applicable mandatory law, either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice if, in the opinion of the terminating Party, the other Party, its principle, or any owner or guarantor of that Party's business becomes insolvent or is likely to become insolvent.

12.5. **Michelin's right to terminate for change of Control or assignment.** Michelin may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties immediately upon:

12.5.1. any change of Control of Customer, as defined by applicable law, unless prior to the occurrence of such change of Control, Michelin is notified of the change in writing and gives written approval; or

12.5.2. any attempted assignment by Customer of the Contract or any right or interest arising from the Contract without the prior written consent of Michelin.

12.6. **Effects of termination.** Upon termination of the Contract for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks in any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of termination of the Contract.

12.7. Customer undertakes that, within thirty (30) Calendar Days of termination of the Contract for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to it by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismantling after the end of the identified period at Customer's cost.

12.8. All sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.

13. **CONFIDENTIALITY.**

12.2.2. gdje se bitna povreda Kupca ne može ispraviti, kako je Michelin odredio prema vlastitom nađenju.

12.3. **Otkaz zbog prestanka** Bilo koja Ugovorna strana može otkazati Ugovor i/ili bilo koji drugi ugovorni odnos između Ugovornih strana, odmah i bez prethodne obavijesti, u slučaju prestanka bilo koje Ugovorne strane bilo po sili zakona ili na drugi način.

12.4. **Otkaz zbog stečaja.** U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, bilo koja Ugovorna strana može otkazati Ugovor i/ili bilo koji drugi ugovorni odnos između Strana, odmah bez prethodne obavijesti, ako, po mišljenju Strane koja otkazuje, druga Strana, njezino načelo ili bilo koji vlasnik ili jamac poslovanja te Ugovorne strane postane nesolventan ili je izgledno da će postati nesolventan.

12.5. **Michelinovo pravo na otkaz zbog promjene kontrole ili cesije** Michelin može otkazati ove Ugovor i/ili bilo koji drugi ugovorni odnos između Ugovornih strana odmah nakon:

12.5.1. bilo kakve promjene Kontrole Kupca, kako je definirano važećim zakonom, osim ako je Michelin prije pojave takve promjene kontrole pisanim putem obaviješten o promjeni i dao pisano odobrenje; ili

12.5.3. bilo kakvog pokušaja cesije Ugovora ili bilo kojeg prava ili interesa koji proizlaze iz Ugovora bez prethodne pisane suglasnosti Michelinu.

12.6. **Učinci otkaza.** Nakon otkaza Ugovora iz bilo kojeg razloga, Kupac će se odmah suzdržati od korištenja Žigova u bilo kojem obliku, ne dovodeći u pitanje pravo Kupca da prodaje Proizvode u svom inventaru na datum otkaza Ugovora

12.7. Kupac se obvezuje da će, u roku od trideset (30) Kalendarskih Dana od prestanka važenja Ugovora iz bilo kojeg razloga, ukloniti i vratiti Michelinu sve natpisne ploče koje sadrže bilo koje oznake na bilo kojoj lokaciji i sve dokumente koje mu je dostavio Michelin. Ovime se Michelinu daju sve ovlasti da nastavi s takvim demontažom nakon isteka navedenog razdoblja o trošku Kupca.

12.8. Svi iznosi koje Kupac duguje Michelinu ili obrnuto odmah dospijevaju na naplatu. Kako bi se osiguralo brzo plaćanje, svaka Ugovorna strana pristaje surađivati i raditi s drugom u određivanju i obradi svih takvih dospjelih iznosa. Michelin ima pravo primijeniti bilo koji iznos koji duguje Michelin ili bilo koja povezano društvo (uključujući, ali ne ograničavajući se na kredite, bonuse ili rabate zaradene ili plative prema Ugovora) Kupcu (ili bilo kojoj osobi ili subjektu povezanom s Kupcem) u smanjenju svih iznosa koji se duguju Michelinu.

13. **POVJERLJIVOST**

13.1. Subject to Section 13 and 14 below, each Party agrees that it will not disclose to any person any Confidential Information of, or relating to, the other Party which has been disclosed to it or which has come into its possession as a result of the execution of the Contract or other contractual relationship between the Parties for the duration of the Contract or other contractual relationship between the Parties and for an additional period of two (2) years from termination of the abovementioned contractual relationships between the Parties.

13.2. Confidential Information may only be used by each Party to fulfill the purpose of the Contract and may only be shared with employees, Affiliates, and agents of the Parties in furtherance of the purpose of the Contract. For the avoidance of doubt and pursuant to applicable antitrust rules and regulations, distributors are considered as third parties and thereby excluded from the definition of Affiliate for the purposes of this Section 13.

13.3. Each Party will protect the Confidential Information using the same degree of care it employs for its own similar information, but in any case, not less than a reasonable degree of care.

13.4. Nothing in the Contract shall prohibit disclosure of information which: (i) is already in the public domain; (ii) becomes part of the public domain after disclosure to the receiving Party other than as a result of a wrongful act of such Party; (iii) is received from a third party providing that it was not acquired directly or indirectly by such third party from the receiving Party; or (iv) is required to be disclosed by law or any governmental or regulatory body or agency.

14. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.

14.1. General. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.

14.2. Unless stated otherwise in the relevant Product warranty document, the Product warranty will begin from the date the Products are delivered to Customer.

14.3. To the extent applicable, Customer undertakes to be the intermediary with respect to claims by its end users/customers, and Michelin will engage directly with Customer with respect to any warranty claims.

14.4. The Product warranty will not apply to any claim or complaint based on circumstances arising from Customer's handling, assembly, commissioning, use or service of the Products in a manner that is not consistent with the Contract or Michelin's product information.

14.5. Product recall. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall.

13.1. U skladu s člankom 13. st. 4. u nastavku, svaka je Ugovorna strana suglasna da neće nikome otkriti Povjerljive podatke druge Ugovorne strane ili one koji se odnose na tu Ugovornu stranu, a koji su joj otkriveni ili koji su došli u njezin posjed kao rezultat ispunjenja Ugovora, ili drugog ugovornog odnosa između Ugovornih strana za vrijeme trajanja Ugovora ili drugog ugovornog odnosa između Ugovornih strana te za dodatno razdoblje od dvije (2) godine od prestanka gore navedenih ugovornih odnosa između Ugovornih strana.

13.2. Povjerljive informacije svaka Ugovorna strana može koristiti samo za ispunjenje svrhe Ugovora i može ih dijeliti samo sa zaposlenicima, povezanim društvima i posrednicima Ugovornih strana u cilju postizanja svrhe Ugovora. Radi izbjegavanja sumnje i u skladu s važećim antimonopolskim pravilima i propisima, distributeri se smatraju trećim stranama i stoga su isključeni iz definicije Povezanog društva u smislu članka 13.

13.3. Svaka je Ugovorna strana dužna čuvati Povjerljive informacije istim stupnjem brige koju primjenjuje za vlastite slične podatke, ali u svakom slučaju ne manje od razumnog stupnja brige.

13.4. Ugovorom se ne zabranjuje otkrivanje informacija koje: (i) su već dostupne javnosti; (ii) postale dio javnosti nakon otkrivanja Ugovornoj strani primateljici, osim ako su rezultat nezakonitog čina te Ugovorne strane; (iii) primljeno od treće strane pod uvjetom da ga takva treća strana nije stekla izravno ili neizravno od strane primatelja; ili (iv) čiju objavu nalaže zakon ili bilo koje vladino ili regulatorno tijelo ili agencija.

14. JAMSTVO ZA UREDNO FUNKCIONIRANJE PROIZVODA I POVLAČENJE

14.1. Općenito Michelin se obvezuje poštivati obvezujuće lokalne zakone i izjave o ograničenom jamstvu koje su priložene uz Proizvode ili su na drugi način dostupne Kupcu.

14.2. Ako nije drugačije navedeno u relevantnom dokumentu o jamstvu Proizvoda, jamstvo za Proizvod počinje od datuma kada su Proizvodi isporučeni Kupcu.

14.3. U mjeri u kojoj je to primjenjivo, Kupac se obvezuje biti posrednik u odnosu na zahtjeve svojih krajnjih Kupca/kupaca, a Michelin će izravno stupiti u kontakt s Kupcem u pogledu svih jamstvenih zahtjeva.

14.4. Jamstvo za Proizvod neće se primjenjivati na bilo koji zahtjev ili prigovor koji se temelji na okolnostima proizašlim iz rukovanja, sastavljanja, puštanja u rad, uporabe ili servisiranja Proizvoda od strane Kupca na način koji nije u skladu s Ugovorom ili Michelinovim informacijama o Proizvodu.

14.5. Povlačenje Proizvoda Kupac i Michelin pristaju poštivati i slijediti relevantne obvezujuće zakone koji se primjenjuju u vezi s postupcima i zahtjevima za povlačenje Proizvoda.

15. LIMITATION OF LIABILITY.

15.1.Regardless of the basis for liability, any claims for compensation made by Customer will be subject to the limitations stated in this Section 15.

15.2.To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall not be liable for any loss, damages or penalties incurred by Customer:

15.2.1. arising from any delay, failure, or inability to supply or deliver any Products, including, but not limited to any shortage of raw materials; or

15.2.2. arising from or in connection with the fulfilment of Customer's obligations towards third parties.

15.3.**LIMITATION OF LIABILITY.** SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR DAMAGES THAT ARE NOT A DIRECT AND NECESSARY CONSEQUENCE OF THE CULPABLE INFRINGEMENT OF THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS HEREBY ESTABLISHED, SUCH AS BUT NOT LIMITED TO CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.

15.4.**DISCLAIMER.** MICHELIN DOES NOT WARRANT THAT ANY ONLINE PLATFORM USED TO ORDER PRODUCTS (OR ANY DATA OR INFORMATION MADE AVAILABLE THROUGH SUCH PLATFORM) WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, ACCURATE, COMPLETE, ERROR FREE, FREE OF VIRUSES OR HARMFUL CODE OR COMPATIBLE WITH OR WORK WITH OTHER SYSTEMS, SOFTWARE OR SERVICES; NOR DOES IT MAKE ANY WARRANTY AS TO THE RESULTS THAT MAY BE OBTAINED FROM USE OF THE PLATFORM.

15.5.The limitation of liability set out in this Section 15 shall not apply to:

15. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI ZA ŠTETU

15.1.Bez obzira na osnovu odgovornosti, svi zahtjevi za kompenzaciju koje podnese Kupac podliježu ograničenjima navedenim u ovom članku 15.

15.2.U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin neće biti odgovoran za bilo kakav gubitak, štetu ili kazne koje pretrpi Kupac:

15.2.1. .koji proizlaze iz bilo kakvog kašnjenja, kvara ili nemogućnosti opskrbe ili isporuke bilo kojeg Proizvoda, uključujući, ali ne ograničavajući se na nedostatak sirovina; ili

15.2.2. koji proizlaze iz ili u vezi s ispunjavanjem obveza Kupca prema trećim osobama.

15.3.**OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI U SKLADU S ČLANKOM 15. ST. 4. (ODRICANJE), A AKO NIJE DRUGAČIJE ZABRANJENO PRIMJENJIVIM KOGENTNIM PROPISIMA MJERODAVNOG PRAVA, MICHELINOVA UKUPNA ODGOVORNOST PREMA KUPCU ZA SVE IZRAVNE ŠTETE KOJE KUPAC PRETRPI PREMA UGOVORU NE SMIJE PREMAŠITI STVARNU ŠTETU KOJU JE PRETRPIO KUPAC, A KOJA JE U SVAKOM SLUČAJU JEST OGRANIČENA NA UKUPNI IZNOS KOJI JE MICHELIN FAKTURIRAO KUPCU ZA DVANAEST (12) MJESECI KOJI SU PRETHODILI DATUMU GUBITKA ILI ŠTETE. NI U KOJEM SLUČAJU NITI JEDNA UGOVORNA STRANA NEĆE BITI ODGOVORNA DRUGOJ ZA POSLJEDIČNU, NEIZRAVNU, SLUČAJNU, POSEBNU, EKZEMPLARNU, TROSTRUKU, KAZNENU, VIŠESTRUKU ILI POVEĆANU ŠTETU, ILI ZA IZMAKLU DOBIT, GUBITAK PRIHODA ILI SMANJENJE VRIJEDNOSTI, KOJE PROIZLAZE ILI SU U VEZI S OVIM UGOVOROM ILI S ISPUNJENJEM BILO KOJE UGOVORNE STRANE IZ UGOVORA**

15.4.**ODRICANJE** MICHELIN NE JAMČI DA ĆE BILO KOJA ONLINE PLATFORMA KOJA SE KORISTI ZA NARUČIVANJE PROIZVODA (ILI BILO KOJI PODATAK ILI INFORMACIJA DOSTUPNA PREKO TAKVE PLATFORME) BITI NEPREKINUTA, SIGURNA, TOČNA, POTPUNA, BEZ POGREŠAKA, BEZ VIRUSA ILI ŠTETNOG KODA ILI RADITI ILI BITI KOMPATIBILNA S DRUGIM SUSTAVIMA, SOFTVERIMA ILI USLUGAMA; A NITI DAJE BILO KAKVO JAMSTVO U VEZI S REZULTATIMA KOJI SE MOGU DOBITI KORIŠTENJEM PLATFORME.

15.5.Ograničenje odgovornosti za štetu navedeno u ovom članku 15. neće se primjenjivati na:

15.5.1. death or bodily injury caused by the intentional acts or gross negligence of Michelin;

15.5.2. damages arising directly from fraud or willful repudiation of the Contract by Michelin;

15.5.3. any other liability that may not be excluded or limited under applicable mandatory law; or

15.5.4. a Party's obligation to indemnify and defend the other against certain third-party claims.

15.6. Limitation of Action. To the extent permitted by applicable mandatory law, no suit or claim based on any legal claim, regardless of form, arising out of or in any way connected with the Contract, may be brought by Customer (or any party claiming by, through, or under Customer) more than one (1) year after the event giving rise to such claim.

16. INDEMNITY.

16.1. Indemnification by Customer. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin in connection with the Contract and/or other contractual relationship between the Parties, including but not limited to:

16.1.1. any use, misuse, distribution or redistribution or other actions taken (or not taken) by Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors;

16.1.2. Customer's failure to obtain the relevant business permits, licenses and/or approvals;

16.1.3. Customer's failure to promptly pay any sales, excise, income, or other tax, or from Customer's failure to correctly file any required tax returns; and/or

16.1.4. Customer's breach of the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties,

except to the extent such losses are caused by the fraud, gross negligence, or willful misconduct of Michelin in the performance of its obligations under the Contract and any other contractual relationship.

16.1. Intellectual Property Indemnification. Michelin shall indemnify Customer against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Customer arising

15.5.1. smrt ili tjelesnu ozljedu uzrokovanu namjernim radnjama ili grubim nemarom Michelin;

15.5.2. štete proizašle izravno iz prijevare ili namjernog odbijanja ovog Ugovora Općih uvjeta od strane Michelin;

15.5.3. bilo koju drugu odgovornost koja se ne može isključiti ili ograničiti važećim kogentnim propisima mjerodavnog prava; ili

15.5.4. obvezu Ugovorne strane da obešteti i brani drugu Ugovornu stranu od određenih potraživanja treće strane.

15.6. Ograničenje roka za podnošenje tužbi U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Kupac (ili bilo koja strana koja tuži putem ili pod Kupcem) ne može podnijeti tužbu ili zahtjev temeljen na bilo kakvom pravnom zahtjevu, bez obzira na oblik, koji proizlazi iz ili je na bilo koji način povezan s Ugovorom, ako je od događaja koji je doveo do podnošenja tužbe/zahtjeva prošlo više od jedne (1) godine.

16. OBEŠTEĆENJE

16.1. Obeštećenje od strane Kupca Kupac se obvezuje naknaditi Michelinu sve gubitke, štete, obveze, potraživanja, troškove ili izdatke iz vlastitog džepa (uključujući sve odvjetničke naknade) koje je Michelin pretrpio u vezi s Ugovorom a i/ili drugim ugovornim odnosom između Ugovornih strana, uključujući, ali ne ograničavajući se na sljedeće:

16.1.1. bilo kakvu uporabu, zlouporabu, distribuciju ili redistribuciju ili druge radnje koje je (ili nije) poduzeo Kupac, njegovi službenici, zaposlenici, njegova Povezana društva, posrednici, dobavljači ili podizvođači;

16.1.2. nemogućnost Kupca da dobije relevantne poslovne dozvole, licence i/ili odobrenja;

16.1.3. nemogućnost Kupca da odmah plati bilo koji porez na promet, trošarinu, dohodak ili drugi porez ili zbog nemogućnosti Kupca da ispravno podnese sve tražene porezne prijave; i/ili

16.1.4. povredu Ugovora od strane i/ili bilo kojeg drugog ugovornog odnosa između Ugovornih strana,

osim u mjeri u kojoj su takvi gubici uzrokovani prijevarom, grubim nemarom ili namjernim lošim ponašanjem Michelin; u izvršavanju njegovih obveza prema Ugovoru uvjetima i bilo kojem drugom ugovornom odnosu.

16.2. Obeštećenje intelektualnog vlasništva Michelin se obvezuje naknaditi Kupcu bilo kakve gubitke, štetu, obveze, potraživanja, troškove ili izdatke iz vlastitog džepa (uključujući sve odvjetničke naknade) koje je

from any claim or suit alleging that the use of the Marks or the sale of the Products infringes any trademark, copyright, or patent of third parties, provided however that:	Kupac pretrpio zbog bilo kakvog potraživanja ili tužbe u kojoj se navodi da je korištenje Oznaka ili prodaja Proizvoda dovela do povrede bilo kojeg žiga, autorskog prava ili patenta trećih strana, ali:
16.2.1. this Section 16 does not cover, and Michelin has no obligation hereunder for, infringement claims or suits arising from Customer's failure to use the Marks or Products in accordance with the Contract or other contractual relationship; and	16.2.1. pod uvjetom da ovaj članak 16. to ne obuhvaća, a Michelin nema nikakvu obvezu prema ovim Uvjetima za tužbe ili tužbe zbog povrede autorskih prava koje proizlaze iz propusta Kupca da koristi Oznake ili Proizvode u skladu s Ugovorom ili drugim ugovornim odnosom; i
16.2.2. Customer shall provide Michelin with prompt notice of the claim or suit giving rise to such obligation; and	16.2.2. pod uvjetom da Kupac Michelinu dostavi brzu obavijest o zahtjevu ili tužbi koja dovodi do takve obveze; i
16.2.3. Michelin shall have the sole control of the defense and of all negotiations for settlement of such claim or suit. Customer shall cooperate with Michelin in the defense or settlement of any such claim or suit.	16.2.3. Michelin će imati isključivu kontrolu nad obranom i svim pregovorima za nagodbu kod takvog potraživanja ili tužbe. Kupac se obvezuje da će surađivati s Michelinom u obrani ili nagodbi bilo kakvog takvog potraživanja ili tužbe.
16.3. If a claim or suit for which Michelin is required to indemnify Customer under this Section 16 is brought or is likely to be brought, Michelin may require Customer to immediately discontinue the use of the Marks and/or the sale of the Products and Customer shall comply with such requirement.	16.3. Ako je potraživanje ili tužba za koju Michelin mora oštetiti Kupca prema ovom članku 16. pokrenuta, ili je izgledno da će biti pokrenuta, Michelin može zahtijevati od Kupca da odmah obustavi korištenje Oznaka i/ili prodaju Proizvoda i Kupac je dužan pridržavati se takvog zahtjeva.
16.4. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.	16.4. Kupac se obvezuje oštetiti Michelin za bilo kakve gubitke, štete, obveze, potraživanja, troškove ili izdatke iz vlastitih sredstava (uključujući sve odvjetničke naknade) nastale Michelinu iz bilo kakvog potraživanja ili tužbe u kojoj se navodi da se korištenjem Podataka o Korisniku u skladu s Ugovorom krši bilo koji žig, autorsko pravo, patent trećih strana, ili drugo pravo intelektualnog vlasništva.
16.5. THIS SECTION 16 STATES EACH PARTY'S ENTIRE POTENTIAL LIABILITY AND THE OTHER PARTY'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR THIRD PARTY CLAIMS OR SUITS BASED ON AN INFRINGEMENT OF SUCH THIRD PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.	16.5. OVAJ ČLANAK 16. UTVRĐUJE CJelokUPNU POTENCIJALNU ODGOVORNOST TE JEDINU I ISKLJUČIVU PRAVNU ZAŠTITU DRUGE UGOVORNE STRANE OD ZAHTJEVA ILI TUŽBE TREĆIH STRANA ZBOG POVREDE PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA TREĆIH STRANA.
16.6. This Section 16 shall survive termination of the Contract.	16.6. Članak 16. ostaje na snazi i nakon otkaza Ugovora
17. <u>USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.</u>	17. <u>KORIŠTENJE PODATAKA O KUPCU I ZAŠTITA PODATAKA</u>
17.1. <u>CUSTOMER DATA.</u>	17.1. <u>PODACI O KUPCU</u>
17.1.1. <u>Customer Warranties.</u> Customer represents and warrants that any and all Customer Data provided and/or uploaded to Michelin is true, accurate, current, and complete in all respects.	17.1.1. <u>Jamstva Kupca</u> Kupac izjavljuje i jamči da su svi podaci o Kupcu dostavljeni i/ili preneseni Michelinu istiniti, točni, aktualni i potpuni u svakom pogledu.
17.1.2. <u>Right to Use Customer Data.</u> Customer expressly authorizes Michelin and its Affiliates and/or its subcontractors, either directly or indirectly through third party contractors, to store, access, process,	17.1.2. <u>Pravo na korištenje korisničkih podataka</u> Kupac izričito ovlašćuje Michelin i njegove podružnice i/ili njegove podizvođače, bilo izravno ili neizravno preko izvođača trećih strana, da pohranjuju,

copy, run, purge and/or erase Customer Data (including for the avoidance of doubt Customer personal data) stored in a Michelin database to the extent it relates to the Products provided by Michelin and/or to the extent necessary for the implementation of any obligations under the Contract. Similarly, Customer authorizes Michelin and/or its Affiliates and/or subcontractors to purge and/or erase Customer Data that does not present the necessary guarantees in connection with the Products provided by Michelin (or in case of reasonable doubt) or in accordance with the applicable legal provisions.

17.1.3. Right to Use Technical Data. Technical Data may be used worldwide by Michelin, its Affiliates and/or its subcontractor(s) in order to:

- (i) implement its obligations under the Contract;
- (ii) offer Customer additional services such as its own individualized reporting against consolidated data; and/or
- (iii) create and/or expand any database which may be used for consolidated data reporting, statistic, referential and/or benchmark analysis, marketing purposes, research, and/or future product development purposes while the Contract are in effect and any time thereafter within the context of Michelin and its Affiliates and/or its subcontractor(s) provided that such Technical Data is anonymized (understood that no direct or indirect link can be made between such data and Customer).

17.1.4. Except for the rights granted under Sub-Section 17.1.3. (iii) above, which is granted for the maximum legal duration of protection of intellectual property rights, the right to use Technical Data shall expire at the end of the Contract, irrespective of cause.

17.2. DATA PROTECTION.

17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the "Data Protection Legislation").

17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the

pristupaju, obrađuju, kopiraju, izvode, čiste i/ili brišu korisničke podatke (uključujući radi izbjegavanja sumnje osobne podatke Kupca) pohranjen u Michelin bazi podataka u mjeri u kojoj se odnosi na Proizvode koje isporučuje Michelin i/ili u mjeri u kojoj je to potrebno za provedbu bilo koje obveze prema Ugovora. Slično tome, Kupac ovlašćuje Michelin i/ili njegove podružnice i/ili podizvođače da očiste i/ili izbrišu korisničke podatke koji ne daju potrebna jamstva u vezi s Proizvodima koje pruža Michelin (ili u slučaju razumne sumnje) ili u skladu s važećim zakonskim odredbama.

17.1.3. Pravo na korištenje tehničkih podataka Michelin, njegove podružnice i/ili njegovi podizvođači mogu koristiti tehničke podatke širom svijeta kako bi:

- (i) provodi svoje obveze prema Ugovoru
- (ii) ponuditi Kupcu dodatne usluge kao što je vlastito individualizirano izvješćivanje prema konsolidiranim podacima; i/ili
- (iii) stvoriti i/ili proširiti bilo koju bazu podataka koja se može koristiti za izvješćivanje o konsolidiranim podacima, statističke, referentne i/ili benchmark analize, marketinške svrhe, istraživanja i/ili buduće svrhe razvoja Proizvoda dok je ovaj Ugovor na snazi i bilo kada nakon toga unutar konteksta Michelina i njegovih podružnica i/ili njegovih podizvođača(a) pod uvjetom da su ti Tehnički podaci anonimizirani (podrazumijeva se da se ne može uspostaviti izravna ili neizravna veza između takvih podataka i Kupca).

17.1.4. Osim prava dodijeljenih prema gornjem stavku 17.1.3 (iii), koja su dodijeljena za maksimalno zakonsko trajanje zaštite prava intelektualnog vlasništva, pravo na korištenje tehničkih podataka prestaje važiti na kraju ovog Ugovora bez obzira na uzrok.

17.2. ZAŠTITA PODATAKA

17.2.1. Svaka se Ugovorna strana obvezuje, za radnje obrade osobnih podataka koje provodi za vlastite potrebe prema i u okviru ovog Ugovora, pridržavati svih obveza koje proizlaze iz primjene bilo kojeg važećeg zakonodavstva o zaštiti podataka i privatnosti te regulatornih zahtjeva na snazi i s povremenim izmjenama i dopunama, koje se mogu primjenjivati na obrađene osobne podatke, uključujući one iz Opće uredbe o zaštiti podataka (EU/2016/679) i njezina moguća ažuriranja i postojeće lokalne zakone ili bilo koji drugi zakon o zaštiti podataka koji se primjenjuje izvan Europska unija (zajedno "**Zakonodavstvo o zaštiti podataka**").

17.2.2. Kupac potvrđuje da Michelin, kao voditelj obrade podataka ili slično, osobnih podataka primljenih od Kupca, obrađuje osobne podatke u svrhu upravljanja

purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.

17.2.3. Processed data may be used by Michelin's relevant departments and, where appropriate, its sub-processors, some of which may be located outside the country of origin of the personal data, such as, the EU, the USA and India. In order to provide adequate safeguards for the transfer of such personal data, cross-border data transfer agreements incorporating standard clauses of the European Commission have been signed between Michelin and its sub-processors. Transfers within the Michelin Group may also take place and are governed by the Michelin Group's Binding Corporate Rules which have been validated by the French Data Protection Authority (available at www.michelin.com).

17.2.4. Where personal data is transferred outside of the European Economic Area, Michelin shall ensure appropriate safeguards are implemented and/or adopted, including but not limited to the Standard Contractual Clauses.

17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.

18. FORCE MAJEURE.

18.1. Impacts of Force Majeure. Each Party shall be relieved from liability for a failure to perform any obligation under the Contract during such period and to the extent that the due performance thereof by such Party is prevented by reason of a Force Majeure Event.

18.2. To the extent permitted by applicable mandatory law or regulation, Customer will not be relieved of its duty to make payments to Michelin due to any Force Majeure Event.

18.3. Notice and duty to mitigate. A Customer desiring to invoke a Force Majeure Event hereunder shall give notice to Michelin as soon as possible but no later than 30 Calendar Days after the commencement of such Force

poslovima koji se odnose na ugovorni odnos sa svojim Kupcima, u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka. Obrada se temelji na legitimnom interesu Michelinina u vezi s provedbom Ugovora. Sukladno tome, osim ako nije drugačije određeno važećim zakonodavstvom o zaštiti podataka, Kupac se obvezuje obavijestiti subjekte podataka (na primjer, svoje zaposlenike) o takvoj obradi osobnih podataka i svi osobni podaci koji se obrađuju prema Ugovoru čuvaju se tijekom trajanja ugovornog odnosa. plus zakonski rokovi zastare.

17.2.3. Obradene podatke mogu koristiti Michelinovi relevantni odjeli i, prema potrebi, njegovi podizvršitelji obrade, od kojih se neki mogu nalaziti izvan zemlje porijekla osobnih podataka, kao što su EU, SAD i Indija. Kako bi se osigurala odgovarajuće zaštite za prijenos takvih osobnih podataka, između Michelinina i njegovih podizvršitelja obrade potpisani su sporazumi o prekograničnom prijenosu podataka koji uključuju standardne klauzule Europske komisije. Prijenosi unutar Michelin Grupe također se mogu odvijati i regulirani su Obvezujućim korporativnim pravilima Michelin Grupe koja je potvrdila Francuska uprava za zaštitu podataka (dostupna na: www.michelin.com).

17.2.4. Ako se osobni podaci prenose izvan Europskog gospodarskog prostora, Michelin će osigurati provedbu i/ili usvajanje odgovarajućih zaštitnih mjera, uključujući, ali ne ograničavajući se na standardne ugovorne klauzule.

17.2.5. U mjeri u kojoj to nalažu primjenjivi kogentni propisi mjerodavnog prava, ispitanici će imati koristi, pod uvjetima propisanim zakonom, od prava na pristup, ispravak, prenosivost, ograničenje obrade, protivljenje iz legitimnih razloga i brisanje. Ispitanici koji žele ostvariti svoja prava kontaktirat će Michelin. Ako zahtjevi nositelja podataka nisu zadovoljeni, oni mogu podnijeti pritužbu nadležnom tijelu za zaštitu podataka.

18. VIŠA SILA

18.1. Utjecaj više sile Svaka se Ugovorna strana oslobađa odgovornosti za neispunjenje bilo koje obveze prema Ugovoru tijekom tog razdoblja i u mjeri u kojoj je njezino uredno izvršenje od strane te Ugovorne strane onemogućeno nastupom događaja više sile.

18.2. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Kupac neće biti oslobođen svoje dužnosti plaćanja Michelinu zbog bilo kojeg događaja više sile.

18.3. Obavijesti i dužnost ublažavanja Kupac koji se želi pozvati na Događaj više sile prema ovim Uvjetima, dužan je o tom Događaju obavijestiti Michelin što je prije moguće, a najkasnije 30 Kalendarskih Dana nakon

Majeure Event. Customer shall not be discharged from liability for any non-performance caused by such Force Majeure Event should it fail to notify Michelin in accordance with this Section 18.3.

18.4. Both Parties shall make all reasonable efforts to prevent and reduce the effect of any non-performance of the Contract caused by a Force Majeure Event. In the event of shortage of production or supply of Products for any reason, subject to applicable mandatory law, Michelin reserves the right to allocate its supply of Products to itself and such other customers in its sole discretion without incurring any liability to Customer arising therefrom.

19. GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.

19.1. The Contract will be governed by the laws of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the Contract is incorporated.

19.2. Where applicable, application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby excluded.

19.3. In the event of a dispute arising from or in connection with the Contract, and before filing any action in a court of competent jurisdiction, the Parties may attempt in good faith to resolve such dispute within thirty (30) Calendar Days by negotiation between representatives who have authority to settle the dispute.

19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts of the competent jurisdiction in the location of the Michelin entity's registered office issuing the Contract will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.

19.5. Notwithstanding the other provisions of this Section 19, to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may also seek equitable relief or an interim injunction in a court of competent jurisdiction.

20. MISCELLANEOUS TERMS.

20.1. Subcontracting. Michelin may subcontract any or all of its obligations under the Contract without notice to Customer. Notwithstanding the foregoing, Michelin will be responsible for the acts and omissions of any such subcontractor.

20.2. Assignment. Customer may not assign the Contract, or any of its rights or obligations hereunder, without Michelin's prior written consent. Any assignment by Customer shall be null and void. The Contract and any right hereunder or interest herein may be assigned at any time by Michelin to an Affiliate.

nastupa takvog Događaja više sile. Kupac neće biti oslobođen odgovornosti za bilo kakvo neispunjenje uzrokovano Događajem više sile ako o tom Događaju nije obavijestio Michelin sukladno članku 18. st. 3.

18.4. Ugovorne se strane obvezuju da će poduzeti sve razumne napore kako bi spriječile i smanjile učinak bilo kakvog neispunjenja Ugovora uzrokovanog Događajem više sile. U slučaju nemogućnosti proizvodnje ili isporuke Proizvoda iz bilo kojeg razloga, podložno primjenjivom obveznom zakonu, Michelin zadržava pravo da svoje Proizvode isporuči sebi i drugim kupcima, prema vlastitoj odluci, bez preuzimanja bilo kakve odgovornosti za štetu koja bi iz toga proizašla Kupcu.

19. MJERODAVNO PRAVO, NADLEŽNOST I RJEŠAVANJE SPOROVA

19.1. Ugovor podliježe zakonima jurisdikcije u kojoj je osnovana Michelinova pravna osoba koja je izdala Ugovor.

19.2. Gdje je to primjenjivo, ovime se isključuje primjena Konvencije Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe.

19.3. U slučaju spora koji proizlazi iz ili je u vezi s Ugovorom, a prije podnošenja bilo kakve tužbe nadležnom sudu, Ugovorne strane mogu u dobroj vjeri pokušati riješiti spor u roku od trideset (30) Kalendarskih Dana pregovorima između zastupnika ovlaštenih za rješavanje spora.

19.4. Neovisno o gornjem članku 19. st. 3., u slučaju da se spor ne riješi pregovorima, nadležnost za rješavanje svih sporova koji proizlaze iz ili su u vezi s Ugovorom imat će mjesno nadležan sud na lokaciji na kojoj je registriran ured Michelinova subjekta koji je izdao Ugovor.

19.5. Bez obzira na druge odredbe iz ovog članka 19., u mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin također može tražiti pravnu zaštitu ili privremenu zabranu pred nadležnim sudom.

20. RAZNO

20.1. Podugovaranje Michelin može podugovarati bilo koju ili sve svoje obveze prema Ugovoru bez obavijesti Kupcu. Bez obzira na prethodno navedeno, Michelin će biti odgovoran za radnje i propuste bilo kojeg takvog podizvođača.

20.2. Cesija Kupac ne može prenijeti Ugovor ili bilo koje od svojih prava ili obveza koje proizlaze iz njegabez prethodne pisane suglasnosti Michelinu. Svaki prijenos od strane Kupca je ništetan. Michelin može u bilo kojem trenutku dodijeliti Ugovor i sva prava koja proizlaze iz njega ili interese Pridruženom društvu.

20.3. Survival. All obligations of the Parties pertaining to payment, reimbursement, indemnification, warranty, and any provision that is intended to come into or continue in force, and all obligations hereunder which by the terms of the Contract arise at or after termination, shall survive any termination or expiry of the Contract.

20.4. Severability. If any Section or part of a Section of the Contract is declared illegal, null, or unenforceable, this illegality, nullity or unenforceability shall not affect the legality, validity, or enforceability of the other contractual clauses. The Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid provisions with valid ones to achieve the intended commercial or business purpose of the illegal, null, or unenforceable provision.

20.5. Language and Notices. The Contract have been prepared in the language of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the General Terms and Conditions is incorporated. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing in the language of the Contract, a language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other in written form), by courier, registered or express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of the Contract shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.

20.6. Right to Audit. Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.

20.7. Entire Agreement. The Contract and anything incorporated by reference herein constitute the entire agreement between the Parties and shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.

20.8. Execution/Counterparts. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number

20.3. Ostanak na snazi Sve obveze Ugovornih strana koje se odnose na plaćanje, naknadu troška, obeštećenje, jamstvo i sve odredbe koje će stupiti na snagu, ili su na snazi, te sve obveze koje proizlaze iz Ugovora u trenutku otkaza ili nakon otkaza, ostat će na snazi i nakon otkaza ili isteka Ugovora.

20.4. Djelomična ništetnost Ako se bilo koji članak ili dio članka Ugovora proglasi nezakonitim, ništetnim ili neizvršivim, ta nezakonitost, ništetnost ili neizvršivost neće utjecati na zakonitost, valjanost ili izvršivost ostalih ugovornih klauzula. Ugovorne strane se obvezuju da će pregovarati u dobroj vjeri o zamjeni nevažećih odredbi važećim, kako bi se postigla namjeravana komercijalna ili poslovna svrha nezakonite, ništete ili neizvršive odredbe.

20.5. Jezik i obavijesti Ugovor je sastavljen na jeziku pravne jurisdikcije u kojoj je sjedište Michelinova subjekta koji je izdao Opće uvjete. Sve obavijesti i druga komunikacija potrebna ili dopuštena Ugovorom i bilo kojim drugim ugovornim odnosom između Strana mora biti u pisanom obliku na jeziku Ugovora, a o kojem su jeziku Ugovorne strane međusobno dogovorile, ili je popraćena ovjerenim prijevodom, a valjane su pod uvjetom da budu poslane na adrese navedene u uvodu Ugovora (ili na druge adrese koje su Ugovorne strane međusobno priopćile u pisanom obliku), kurirskom službom, preporučeno ili brzom poštom ili poštom uz potvrdu primitka. U slučaju sukoba između bilo koje obavijesti na jeziku Ugovora i priloženog ovjerenog prijevoda, mjerodavna je verzija obavijesti na jeziku Ugovora. Svaka Ugovorna strana može promijeniti svoju adresu za takvu komunikaciju davanjem odgovarajuće pisane obavijesti drugoj Ugovornoj strani u skladu s ovim Člankom 20. st. 5.

20.6. Pravo na reviziju Kupac pristaje dati Michelinu, na zahtjev, financijsku evidenciju i drugu dokumentaciju koja je razumno potrebna Michelinu kako bi provjerio je li Kupac ispunio svoje obveze prema ovom Ugovoru. Takvu evidenciju i dokumentaciju Kupac se obvezuje čuvati najmanje pet (5) godina nakon isteka ili otkaza Ugovora. Kupac je suglasan da će sve takve zapise i dokumentaciju učiniti dostupnima Michelinu radi revizije nakon prethodne pisane obavijesti od sedamdeset dva (72) sata dostavljene od Michelinu ili revizora treće strane. Svaka revizija na licu mjesta bit će obavljena tijekom uobičajenog radnog vremena Kupca. Michelin zadržava pravo odmah povući sve pogodnosti prema Ugovoru ako Kupac ne dostavi popratnu dokumentaciju koja će biti zadovoljavajuća za Michelin.

20.7. Cjelovitost ugovora Ugovor, kao i sve što je ovdje uključeno upućivanjem, predstavlja cjelokupan ugovor između Ugovornih strana i zamjenjuje sve prethodne pisane dokumente ili korespondenciju (ako postoji) o predmetu ovih Općih uvjeta.

20.8. Potpisivanje/broj primjeraka U mjeri u kojoj je to primjenjivo, nakon potpisivanja Ugovor se može izraditi

of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract have been executed by the Parties' duly authorized representatives and electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.

20.9. Relationship of the Parties. The Contract apply to the sale of Michelin Products to Customer by Michelin and is not intended by either Party to constitute a franchise relationship between the Parties. Customer has not paid a franchise fee to Michelin and is not operating pursuant to a business system supplied by Michelin. Further, the Contract shall not be construed to create a joint venture, association, partnership, employment, or other force of business organization or agency relationship between Customer and Michelin.

20.10. Waiver. Either Party's failure to enforce or exercise any of its rights under any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of such rights. No custom, practice, or course of dealing constitutes a waiver of any provision of the Contract.

20.11. Amendments. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify these General Terms and Conditions at any time. The amended General Terms and Conditions are applicable from the moment they have first been made available regardless of the communication method. The applicable updated General Terms and Conditions are available on Michelin's website.

20.12. Conflicts. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules, such conflict shall be resolved in accordance with the following order of precedence: Regional Terms Schedules and then these General Terms and Conditions.

If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules and any Customer documentation (such as Orders, general terms of purchase, etc.) these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules shall prevail.

u neograničenom broju primjeraka, od kojih će se svaki smatrati izvornikom, a svi zajedno predstavljaju istu ispravu. Ugovor su propisno potpisali ovlašteni zastupnici Ugovornih strana, a elektronički potpis Ugovora putem elektroničkog prijenosa jednako je pravno obvezujući kao i fizički potpis.

20.9. Odnos Ugovornih strana Ugovor se primjenjuje na prodaju Michelinovih Proizvoda Kupcu od strane Michelin i niti jedna Ugovorna strana ne namjerava uspostaviti franšizni odnos između Ugovornih strana. Kupac nije platio franšiznu naknadu Michelinu i ne posluje u skladu s poslovnim sustavom koji je osigurao Michelin. Nadalje, Ugovor se neće tumačiti kao stvaranje zajedničkog pothvata, udruge, partnerstva, zapošljavanja ili druge poslovne organizacije ili posredničkog odnosa između Kupca i Michelin.

20.10. Odricanje od odgovornosti Propust bilo koje Ugovorne strane da provede ili ostvari bilo koje od svojih prava prema bilo kojoj odredbi Ugovora neće se tumačiti kao njezino odricanje od tih prava. Niti jedan običaj, praksa ili tijek poslovanja ne predstavlja odricanje od bilo koje odredbe Ugovora.

20.11. Izmjene i dopune U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin zadržava pravo izmjene Ugovora u bilo kojem trenutku. Izmijenjeni Opći uvjeti vrijede od trenutka kada se prvi put stave na raspolaganje bez obzira na način kako su iskomunicirani. Primjenjivi ažurirani Opći uvjeti dostupni su na Michelinovoj web stranici.

20.12. Prednost u primjeni Ako postoji bilo kakav sukob ili dvosmislenost između bilo koje odredbe ovih Općih uvjeta i naknadnih Regionalnih aneksa uvjeta, takav sukob će se riješiti u skladu sa sljedećim redoslijedom prednosti u primjeni: Regionalni Aneksi Uvjeta, a zatim ovi Opći uvjeti.

.Ako postoji bilo kakav sukob ili nejasnoća između bilo koje odredbe ovih Općih uvjeta i naknadnih Regionalnih Aneksa i bilo koje dokumentacije Kupca (kao što su Narudžbe, opći uvjeti kupnje itd.), ovi će Opći uvjeti i naknadni Regionalni Aneksi imati prednost u primjeni.

SCHEDULE [1] REGIONAL TERMS MICHELIN ROMANIA S.A.	ANEKS (1) REGIONALNI UVJETI MICHELIN ROMANIA S.A.
These Regional Terms shall apply to Michelin Romania S.A. In the event of a conflict between the General Terms and Conditions (GTCs) and these Regional Terms, these Regional Terms shall prevail. Reference to a clause shall mean reference to a clause in the General Terms and Conditions unless otherwise specified.	Ovi Regionalni uvjeti primjenjivat će se na Michelin Romania S.A. U slučaju sukoba između Općih uvjeta (OU) i ovih Regionalnih uvjeta, Regionalni će uvjeti imati prednost u primjeni. Upućivanje na odredbu smatrat će se upućivanjem na odredbu u Općim uvjetima, osim ako nije drugačije navedeno.
1. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.	1. POSTAVLJANJE, PRIHVAT I ISPORUKA NARUDŽBI.
a) Section 2.1 (Placement of Orders) shall be modified and shall read as follows:	a) Članak 2.1 (Postavljanje Narudžbi) mijenja se i glasi kako slijedi
<i>2.1. Customer may order Products using one or more of the following methods, as communicated by Michelin from time to time: (i) online via Michelin's designated ordering platform; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.</i>	<i>2.1. Kupac može naručiti Proizvode na jedan ili više sljedećih načina, koje Michelin povremeno priopćava: (i) online putem Michelinove platforme namijenjene za narudžbe; (ii) e-poštom; (iii) telefonom; (iv) putem Michelinovih predstavnika; i/ili (v) Michelinove službe za kupce.</i>
b) Section 2.2 (Acceptance) shall be modified and shall read as follows:	b) Članak 2.2 (Prihvat) mijenja se i glasi kako slijedi:
<i>2.2. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. When Michelin confirms an order, this refers to the order being received and no element contained therein regarding price, terms and conditions, time of delivery or quantities to be delivered is committed on. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may:</i>	<i>2.2. Sve Narudžbe podliježu prihvatu od strane Michelinina prema njegovoj diskrecijskoj odluci. Kada Michelin potvrdi narudžbu, to se odnosi na narudžbu koja je primljena i niti jedan element sadržan u njoj koji se odnosi na cijenu, odredbe i uvjete, vrijeme isporuke ili količine za isporuku nije nešto na što se Michelin obvezao. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin može:</i>
<i>2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products, with informing the Customer accordingly; and/or</i>	<i>2.2.1. jednostrano modificirati ili otkazati bilo koju Narudžbu na temelju dostupnosti i ponude Proizvoda, uz obavještanje Kupca u skladu s tim; i/ili</i>
<i>2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.</i>	<i>2.2.2. slobodno raspoređivati dostupne proizvode između svojih Kupaca.</i>
c) Section 2.4 shall be modified and shall read as follows: <i>2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order except if agreed in advance with Michelin.</i>	c) Članak 2.4 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>2.4. Osim ako nije zabranjeno lokalnim kogentnim zakonima, Kupac ne smije mijenjati Narudžbu osim ako je to unaprijed dogovorio s Michelinom.</i>
d) Section 2.8 shall be modified and shall read as follows: <i>2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products). In the exceptional event that Michelin agrees to the return of Products, Michelin reserves the right to invoice a return fee to Customer.</i>	d) Članak 2.8 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>2.8. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava i osim ako nije drugačije dogovoreno Michelin ne prihvaća nikakav povrat ili zamjenu isporučenih proizvoda osim za neispravne proizvode, kao što je detaljnije navedeno u članku 6 (Prihvat ili odbijanje Proizvoda od strane Kupca). U iznimnom slučaju da Michelin pristane na povrat proizvoda, Michelin zadržava pravo fakturiranja naknade za povrat Kupcu.</i>

e) Section 2.9 shall be added and shall read as follows: <i>2.9. In case of Customer's participation to a tender process, and without prejudice to Michelin's waiver of liability, the Customer shall notify Michelin, before placing an Order, about its envisaged participation in the tender, providing relevant details about the requirements of the respective tender as requested by Michelin and in particular the exact type and quantity of tires, as well as the desired date.</i>	e) Dodaje se članak 2.9 koji glasi: <i>2.9. U slučaju sudjelovanja Kupca u natječajnom postupku, i bez prejudiciranja Michelinovog odricanja od odgovornosti, Kupac će obavijestiti Michelin, prije predaje Narudžbe, o svom predviđenom sudjelovanju u natječaju, pružajući relevantne pojedinosti o zahtjevima odgovarajućeg natječaja prema zahtjevu. Michelin i točan tip i količinu guma, kao i željeni datum.</i>
2. TITLE AND RISK. a) Section 3.2 shall be modified and shall read as follows: <i>3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Customer Rights, Obligations and Restrictions), Michelin may decide to retain the title to the Products even if delivered, which in that case shall pass to Customer only upon receipt of payment in full of the entire price of such Products.</i>	2. VLASNIŠTVO I RIZIK a) Članak 3.2 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>3.2. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava i podložno članku 4. (Prava, obveze i ograničenja Kupca), vlasništvo nad već isporučenim Proizvodima prelazi na Kupca po primitku uplate cjelokupne cijene takvih Proizvoda.</i>
3. CUSTOMER RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESTRICTIONS. a) Section 4.1 shall be modified and shall read as follows: <i>4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and, if Customer acts as reseller on the market, to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.</i> b) Sub-section 4.2.7 shall be added to Section 4.2 and shall read as follows: <i>4.2.7. to the extent applicable and subject to Michelin's instructions in this regard, mediating the transmission to the sub-dealers and/ or end-users of commercial warranties and any other benefits provided by Michelin.</i> c) Section 4.3 shall be modified and shall read as follows: <i>4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended and communicated in advance from time to time. In particular the Customer understands and agrees that Michelin's retreading services shall be provided in accordance with the provisions set forth in Michelin retreading policy, made available on the relevant platforms/ websites.</i>	3. PRAVA, OBVEZE I OGRANIČENJA KUPCA a) Članak 4.1 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>4.1. U skladu s odredbama Ugovora, Kupac ima neisključivo pravo kupovati Proizvode od Michelin a i, ako Kupac djeluje kao preprodavač na tržištu, distribuirati Proizvode za daljnju prodaju u svoje ime i za svoj račun .</i> b) Članak 4.2.7 dodaje se članku 4.2 i glasi kako slijedi: <i>4.2.7. osiguravanje krajnjem kupcu komercijalnog jamstva koje daje Michelin (ako Kupac djeluje kao preprodavač na tržištu).</i> c) Članak 4.3 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>4.3. Kupac je dužan pridržavati se svih pozitivnih pravila te kodeksa Michelin a i Michelin Grupe sa svim njihovim eventualnim izmjenama i dopunama koji su priopćeni unaprijed. Kupac posebno razumije i slaže se da će Michelinove usluge protektiranja biti pružene u skladu s odredbama navedenim u Michelin politici protektiranja koja je dostupna na relevantnim platformama/web stranicama.</i>
4. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS. a) Section 6.2 shall be modified and shall read as follows: <i>6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin, in compliance with Michelin's instructions.</i> b) Section 6.3 shall be modified and shall read as follows: <i>6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden defects identified after delivery: Customer will notify Michelin in writing immediately upon</i>	4. PRIHVAT ILI ODBIJANJE PROIZVODA OD STRANE KUPCA a) Članak 6.2 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>6.2 O svim nedostacima koje Kupac utvrdi nakon isporuke potrebno je obavijestiti: (i) prijevoznika treće strane u trenutku isporuke (pisani komentar na transportnu dokumentaciju); i (ii) Michelin odmah pisanim putem u skladu s Michelinovim uputama.</i> b) Članak 6.3 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>6.3. Osim ako primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava nije drugačije propisano, u pogledu bilo kakvih skrivenih nedostataka utvrđenih nakon isporuke, Kupac će obavijestiti Michelin pisanim putem odmah nakon što postane svjestan takvih nedostataka u skladu s lokalnim zakonima i propisima..</i>

<i>becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.</i>	
5. PRICING, INVOICING AND TAXES. a) Section 7.1 (Pricing) shall be modified and shall read as follows: <i>7.1. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of issuing the invoice, and under the terms of the Commercial Program valid on this date. The Customer acknowledges and agrees that the price invoiced by Michelin may differ from the price indicated at the moment of placing the Order.</i> b) Section 7.2 shall be modified and shall read as follows: <i>7.2. Michelin may change the following at any time, with prior notice communicated to Customer with reasonable time in advance: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin. Following such communication, Customer may cancel or modify an Order until it being shipped, otherwise the new prices are deemed to have been accepted.</i>	5. CIJENE, FAKTURIRANJE I POREZI a) Članak 7.1 (Cijene) mijenja se i glasi kako slijedi: <i>7.1. Cijena koju Kupac plaća za Proizvode je cijena koja je navedena u Komercijalnom programu na datum izdavanja računa, a prema uvjetima Komercijalnog programa važećim na taj datum. Kupac potvrđuje i slaže se da se cijena koju fakturira Michelin može razlikovati od cijene navedene u trenutku predaje Narudžbe.</i> b) Članak 7.2 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>7.2. Michelin može promijeniti sljedeće u bilo kojem trenutku, uz prethodnu obavijest Kupcu: (i) Michelinove cjenike; i/ili (ii) druge materijale vezane uz cijene ili prodaju koje distribuira Michelin. Nakon takve obavijesti, Kupac može otkazati ili izmijeniti Narudžbu dok se ne otpremi, inače se nove cijene smatraju prihvaćenima</i>
6. PAYMENT. a) Section 8.1 shall be modified and shall read as follows: <i>8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with the terms of payment specified in Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as the Parties agreed upon.</i> b) Section 8.5 shall be modified and shall read as follows: <i>8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) calendar days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice. Invoices not disputed within the abovementioned term shall be deemed accepted.</i> c) Section 8.6 and Sub-section 8.6.3 shall be modified and shall read as follows: <i>8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time to:</i> <i>8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, repayment plan, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.</i> d) Section 8.9 shall be modified and shall read as follows: <i>8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the contractual right to apply:</i> e) Section 8.11 shall be modified and shall read as follows: <i>8.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.</i>	6. PLAĆANJE a) Članak 8.1 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>8.1. Kupac se obvezuje platiti Proizvode u skladu s uvjetima plaćanja specificiranim u fakturi koju Michelin izda Kupcu, ili na neki drugi način koji su ugovorne strane dogovorile.</i> b) Članak 8.5 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>8.5. Ako Kupac ospori Michelinovu fakturu, obavijestit će Michelin o svim sporovima/potraživanjima u roku od trideset (30) kalendarskih dana od datuma fakture ili datuma kreditnog dokumenta te će platiti Michelinu dospjeli iznos u dijelu fakture koji Kupac ne osporava u skladu s uvjetima fakture. Fakture koje se ne ospore u gore navedenom roku smatrat će se prihvaćenima.</i> c) Članak 8.6 i Članak 8.6.3 mijenjaju se i glase kako slijedi: <i>8.6. Ne dovodeći u pitanje bilo što bi u ovim Općim uvjetima bilo drugačije navedeno, i osim ako nije drugačije zabranjeno kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin ima pravo u bilo kojem trenutku:</i> <i>8.6.3. zahtijevati nalog za izravno terećenje, plaćanje unaprijed, plan otplate, plaćanje gotovinom pri isporuci ili plaćanje u gotovini za isporuke ili drugo osiguranje za pošiljke</i> d) Članak 8.9 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>8.9. Uz bilo koje pravo prijeboja ili naknade dopušteno zakonom, i osim ako nije drugačije zabranjeno primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin će imati ugovorno pravo primijeniti:</i> e) Članak 8.11 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>8.11. U mjeri dopuštenoj mjerodavnim kogentnim propisima, svi iznosi koje Kupac dužuje Michelinu prema Ugovoru ili bilo kojem drugom ugovornom odnosu dospijevaju odmah na naplatu nakon otkaza Ugovora iz bilo kojeg razloga.</i>
7. LATE OR NON-PAYMENT.	7. ZAKAŠNJELO PLAĆANJE ILI NEPLAĆANJE.

a) Sub-section 9.1.1 shall be modified and shall read as follows: <i>9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest in value of 0.1% per day;</i> b) Sub-section 9.1.4 shall be modified and shall read as follows: <i>9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products for which it has not paid in full the purchase price will automatically terminated;</i> c) Sub-section 9.1.6 shall be modified and shall read as follows: <i>9.1.6. to the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.</i>	a) Članak 9.1.1 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>9.1.1. Michelin ima pravo na kamatu za zakašnjesto plaćanje u vrijednosti od 0,1% dnevno;</i> b) Članak 9.1.4 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>9.1.4. u mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, ovlaštenje Kupca za preprodaju Proizvoda za koje nije u cijelosti platio kupovnu cijenu automatski će prestati</i> c) Članak 9.1.6 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>9.1.6. u mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava svi iznosi koje Kupac duguje Michelinu u skladu s Ugovorom ili bilo kojim drugim ugovornim odnosom između Ugovornih strana dospijevaju odmah</i>
8.CHANGE OF FINANCIAL STATUS. a) Section 9.3 shall be modified and shall read as follows: <i>9.3. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if an event such as following occurs:</i> b) Section 9.4 shall be modified and shall read as follows: <i>9.4. Except for the Products paid in full and to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.</i>	8. PROMJENA FINANCIJSKOG STATUSA a) Članak 9.3 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>9.3. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin može obustaviti isporuku bilo koje trenutne Narudžbe i ne nastaviti s isporukama u slučaju nastupa događaja kako je navedeno u nastavku:</i> b) Članak 9.4 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>9.4. Osim za Proizvode plaćene u cijelosti i u mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, pravo Kupca na preprodaju Proizvoda, u svim slučajevima podložno odredbama članka 3. (Vlasništvo i rizik), prestaje odmah nakon takve obustave. U takvim je slučajevima Kupac dužan dopustiti Michelinovim posrednicima da u prostorijama Kupca poduzmu sve mjere koje Michelin smatra primjerenim i potrebnim za očuvanje i provedbu prava koja Michelin ima u vezi sa založnim pravom</i>
9.TERMINATION. a) Section 12.2 (Termination for material breach) shall be modified and shall read as follows: <i>12.2. Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and, unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:</i> b) Section 12.8 (Effects of termination) shall be modified and shall read as follows: <i>12.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, all sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under these General Terms and Conditions) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.</i>	9. OTKAZ a) Članak 12.2 (Otkaz zbog bitne povrede) mijenja se i glasi kako slijedi: <i>12.2. Bez utjecaja na bilo koje drugo pravo ili pravni lijek dostupan Michelinu, ako Kupac bitno prekrši svoje obveze prema Ugovoru, Michelin može otkazati Ugovor, i osim ako je drugačije zabranjeno primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, kao i bilo koji drugi ugovorni odnos s trenutnim učinkom davanjem pisane obavijesti Kupcu:</i> b) Članak 12.8. (Učinci otkaza) mijenja se i glasi: <i>12.8. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, svi iznosi koje Kupac duguje Michelinu ili obrnuto odmah dospijevaju na naplatu. Kako bi se osiguralo brzo plaćanje, svaka Ugovorna strana pristaje surađivati i raditi s drugom u određivanju i obradi svih takvih dospjelih iznosa. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin ima pravo primijeniti bilo koji iznos koji duguje Michelin ili bilo koja povezano društvo (uključujući, ali ne ograničavajući se na kredite, bonuse ili rabate zarađene ili plative prema ovim Općim uvjetima i odredbama) Kupcu (ili bilo kojoj osobi ili subjektu povezanom s Kupcem) u smanjenju svih iznosa koji se duguju Michelinu..</i>

10.PRODUCT WARRANTY AND RECALL. a) Section 14.5(Product recall) shall be modified and shall read as follows: <i>14.5. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall. Customer agrees to support and cooperate in the prompt execution of activities and procedures of any voluntary or involuntary recall or withdrawal that Michelin may decide to initiate.</i>	10. JAMSTVO ZA UREDNO FUNKCIONIRANJE PROIZVODA I POVLAČENJE a) Članak 14.5 (Povlačenje proizvoda) mijenja se i glasi kako slijedi: <i>14.5. Kupac i Michelin pristaju poštivati i slijediti relevantne obvezujuće zakone koji se primjenjuju u vezi s postupcima i zahtjevima za povlačenje Proizvoda. Kupac je suglasan s time da će podržati i surađivati u brzom provođenju aktivnosti i postupaka bilo kojeg dobrovoljnog ili prisilnog povlačenja koje Michelin može odlučiti pokrenuti.</i>
11.LIMITATION OF LIABILITY. a) Section 15.3 (LIMITATION OF LIABILITY) shall be modified and shall read as follows: <i>15.3. SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THESE GENERAL TERMS AND CONDITIONS SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR DAMAGES THAT ARE NOT DIRECT AND NECESSARY CONSEQUENCE OF THE CULPABLE INFRINGEMENT OF THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS HEREBY ESTABLISHED, SUCH AS BUT NOT LIMITED TO CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THESE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.</i>	11. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI ZA ŠTETU a) Članak 15.3 (OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI) mijenja se i glasi kako slijedi: <i>15.3. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI U SKLADU S ČLANKOM 15. ST. 4. (ODRICANJE), A AKO NIJE DRUGAČIJE ZABRANJENO PRIMJENJIVIM KOSENTNIM PROPISIMA MJERODAVNOG PRAVA, MICHELINOVA UKUPNA ODGOVORNOST PREMA KUPCU ZA SVE IZRAVNE ŠTETE KOJE KUPAC PRETRPI PREMA OVIM OPĆIM UVJETIMA NE SMIJE PREMAŠITI STVARNU ŠTETU KOJU JE PRETRPIO KUPAC, A KOJA JE U SVAKOM SLUČAJU JEST OGRANIČENA NA UKUPNI IZNOS KOJI JE MICHELIN FAKTURIRAO KUPCU ZA DVANAEST (12) MJESECI KOJI SU PRETHODILI DATUMU GUBITKA ILI ŠTETE. NI U KOJEM SLUČAJU NITI JEDNA UGOVORNA STRANA NEĆE BITI ODGOVORNA DRUGOJ ZA ŠTETU KOJA NIJE IZRAVNA I NUŽNA POSLJEDICA KRIŠENJA UGOVORNIH OBVEZA KOJE JE OVIM UTVRĐENO, KAO ŠTO SU, ALI NE OGRANIČAVAJUĆI SE NA POSLJEDIČNU, NEIZRAVNU, SLUČAJNU, POSEBNU, EKZEMPLARNU, TROSTRUKU, KAZNENU, VIŠESTRUKU ILI POVEĆANU ŠTETU, ILI ZA IZMAKLU DOBIT, GUBITAK PRIHODA ILI SMANJENJE VRIJEDNOSTI, KOJE PROIZLAZE ILI SU U VEZI S OVIM OPĆIM UVJETIMA ILI S ISPUNJENJEM BILO KOJE UGOVORNE STRANE IZ OVIH OPĆIH UVJETA.</i>
12.DATA PROTECTION. a) Section 17.2.2shall be modified and shall read as follows: <i>17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, and also for the purpose of managing claims submitted by end-users (such as first and last name, e-mail, address, telephone number), in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on:</i> - <i>the performance of the Contract to which the Customer is a party,</i> - <i>in other cases: Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees or end-users) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.</i>	12. ZAŠTITA PODATAKA a) Članak 17.2.2 mijenja se i glasi kako slijedi: <i>17.2.2. Kupac potvrđuje da Michelin, kao voditelj obrade podataka ili slično, osobnih podataka primljenih od Kupca, obrađuje osobne podatke u svrhu upravljanja poslovima koji se odnose na ugovorni odnos sa svojim Kupcima, kao i u svrhu upravljanja zahtjevima podnesenim od strane krajnjih korisnika (kao što su ime i prezime, e-mail, adresa, telefonski broj), u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka. Obrada se temelji na:</i> - <i>izvršenju Ugovora Općih uvjeta u kojem je Kupac Ugovorna strana,</i> - <i>u ostalim slučajevima: na legitimnom interesu Michelinu u vezi s provedbom Ugovora. Sukladno tome, osim ako nije drugačije određeno važećim zakonodavstvom o zaštiti podataka, Kupac se obvezuje obavijestiti subjekte podataka (na primjer, svoje zaposlenike ili krajnje korisnike) o takvoj obradi osobnih podataka i svi osobni podaci koji se obrađuju prema Ugovoru čuvaju se tijekom trajanja ugovornog odnosa. plus zakonski rokovi zastare.</i>
13.GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION. a) Section 19.1 and 19.4 shall be modified and shall read as follows:	13. MJERODAVNO PRAVO, NADLEŽNOST I RJEŠAVANJE SPOROVA

19.1 The Contract will be governed by the laws of Romania. 19.4 Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts in Bucharest will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.	a) Članci 19.1 i 19.4 mijenjaju se i glase kako slijedi: 19.1 Ugovor podliježe zakonima Rumunjske. 19.4 Neovisno o gornjem članku 19. st. 3., u slučaju da se spor ne riješi pregovorima, nadležnost za rješavanje svih sporova koji proizlaze iz ili su u vezi s Ugovorom imat će sudovi u Bukureštu.
14.MISCELLANEOUS TERMS. a) Section 20.5 (Language and Notices) shall be modified and shall read as follows: 20.5. The Contract have been prepared bilingual, in English and Croatian. In case of discrepancies, the Croatian version shall prevail. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in any of the languages of the Contract and shall be validly made by snail mail or by email, to the addresses specified in the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other). Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5; in the absence of communicating such change, the communication done to the old address shall be considered valid. b) Section 20.6 (Right to Audit) shall be modified and shall read as follows: 20.6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction. c) Section 20.8 (Execution/Counterparts) shall be modified and shall read as follows: 20.8. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract have been executed by the Parties' duly authorized representatives and, if applicable, electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature. d) Section 20.11 (Amendments) shall be modified and shall read as follows: 20.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify these General Terms and Conditions at any time. The amended General Terms and Conditions shall be communicated by Michelin to Customer in accordance with the means of communications agreed herein under Section 20.5 or through the designated online ordering platform, if applicable. Following such communication, should the Client not agree with the modifications introduced by Michelin, it shall not place any new Orders and may	14. RAZNO a) Članak 20.5 (Jezik i obavijesti) mijenja se i glasi kako slijedi: 20.5. Ugovor je sastavljen dvojezično, na engleskom i hrvatskom jeziku. U slučaju dvojbi, prednost u primjeni imat će verzija na hrvatskom jeziku. Sve obavijesti i druga komunikacija koju nalaže ili dopušta Ugovor i bilo koji drugi ugovorni odnos između Strana bit će na bilo kojem od jezika Ugovora + smatrat će se valjano izvršenom pod uvjetom da je poslana redovnom poštom ili elektroničkom poštom na adrese navedene u Ugovoru (ili na druge adrese koje su strane međusobno priopćile). Svaka Ugovorna strana može promijeniti svoju adresu za komunikaciju davanjem odgovarajuće pisane obavijesti o tome drugoj Ugovornoj strani u skladu s ovim Člankom 20. st. 5.; U nedostatku obavijesti o promjeni, komunikacija upućena na staru adresu smatrat će se valjanom. b) Članak 20.6 (Pravo na reviziju) mijenja se i glasi kako slijedi: 20.6. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Kupac pristaje dati Michelinu na zahtjev financijsku evidenciju i drugu dokumentaciju koja je razumno potrebna Michelinu kako bi projevrio je li Kupac ispunio svoje obveze prema ovom Ugovoru. Takvu evidenciju i dokumentaciju Kupac se obvezuje čuvati najmanje pet (5) godina nakon isteka ili otkaza Ugovora. Kupac je suglasan da će sve takve zapise i dokumentaciju učiniti dostupnima Michelinu radi revizije nakon prethodne pisane obavijesti od sedamdeset dva (72) sata dostavljene od Michelinu ili revizora treće strane. Svaka revizija na licu mjesta bit će obavljena tijekom uobičajenog radnog vremena Kupca. Michelin zadržava pravo odmah povući sve pogodnosti prema Ugovoru ako Kupac ne dostavi popratnu dokumentaciju koja će biti zadovoljavajuća za Michelin. c) Članak 20.8 (Potpisivanje/broj primjeraka) mijenja se i glasi kako slijedi: 20.8. U mjeri u kojoj je to primjenjivo, nakon njegova se potpisa Ugovor može izraditi u neograničenom broju primjeraka, od kojih će se svaki smatrati izvornikom, ali će svi zajedno činiti jedan te isti instrument. Ugovor su potpisali propisno ovlašteni zastupnici Ugovornih strana, i, ako je primjenjivo, elektronički potpis Ugovora putem elektroničkog prijenosa pravno je obavezujući jednako kao i fizički potpis d) Članak 20.11 (Izmjene i dopune) mijenja se i glasi kako slijedi: 20.11. U mjeri dopuštenoj primjenjivim kogentnim propisima mjerodavnog prava, Michelin zadržava pravo izmjene ovih Općih uvjeta u bilo kojem trenutku. Izmijenjene Opće uvjete Michelin se obvezuje priopćiti Kupcu u skladu s načinima komunikacije koji su ovdje dogovoreni u Članku 20.5 ili putem određene platforme za online naručivanje, ako je to primjenjivo. Po primitku takve obavijesti, ako Kupac nije suglasan s izmjenama koje je uveo Michelin, neće izvršiti nikakve nove Narudžbe i može jednostrano otkazati ove Opće uvjete u roku od trideset (30) kalendarskih dana uz prethodnu pisanu obavijesti o otkazu dostavljenu Michelinu. Ako

unilaterally terminate these General Terms and Conditions, upon thirty (30) calendar days' prior written notice of such termination to Michelin. Should Customer place an Order following such communication, the amended General Terms and Conditions are deemed to have been accepted. e) After Section 20.13 three new sections will be introduced as follows: 20.14. Customer represents that the means of communication mentioned in Sections 2.1 and 20.5 are accessible to persons authorized to represent the Customer and to act on its behalf, such as but not limited to placing orders and concluding agreements, including accepting the Contract, as modified from time to time. 20.15. Hardship clause. Customer understands and accepts the possibility that, further to the occurrence of exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded, beyond the will of Customer, the performance of the obligations would become more onerous further to a decrease in the value of the equivalent performance. Customer agrees to undertake the risk related to the occurrence of such circumstances, being bound to comply with its obligations under the Contract, irrespective of such exceptional changes in the circumstances in which the Contract were concluded. By undertaking such risks, Customer understands and accepts that it will not be able to request the court to adapt the Contract, in general, further to the occurrence of exceptional circumstances such as the ones provided above. 20.16. Final Provisions 20.16.1. Customer freely consents to contract, with the intention to be bound under the Contract, and executes the Contract with the fully free intention to acquire all rights and obligations herein provided, which it deems to be fair. 20.16.2. Customer represents that it understands and expressly accepts the content hereof, including, but not limited to the clauses on: - the limitation of liability; - the right to unilaterally terminate the Contract; - the suspension of the performance of obligations; - the forfeiture of rights or of the benefit of the term; - the limitation of the right to invoke the hardship clause; - the possibility of Michelin to transfer by assignment to an Affiliate the Contract or related rights, without the Customer's consent; - the applicable law and the competence jurisdiction of the courts; 20.16.3. The Parties are aware that, in addition to the contractual rights and obligations, each of them has rights and obligations under the law.	Kupac izvrši Narudžbu po primitku takve obavijesti, smatrat će se da je prihvatio izmijenjene Opće uvjete. e) Nakon članka 20.13 dodaju se tri nova članka, koja glase kako slijedi: 20.14. Kupac izjavljuje da su sredstva komunikacije spomenuta u čl. 2.1 i čl. 20.5 dostupna osobama ovlaštenim za zastupanje Kupca i djelovanje u njegovo ime, kao što je, ali ne ograničavajući se na davanje narudžbi i sklapanje ugovora, uključujući prihvaćanje Ugovora s povremenim izmjenama i dopunama. 20.15. Odredba o promijenjenim okolnostima. (otežanim okolnostima) Kupac razumije i prihvaća mogućnost da bi, nastupanjem iznimnih promjena okolnosti u kojima je sklopljen Ugovor, mimo volje Kupca, izvršenje obveza postalo otežano zbog smanjenja vrijednosti. ekvivalentne izvedbe. Kupac je suglasan s time da preuzme rizik vezan uz nastanak takvih okolnosti, pri čemu je obvezan poštivati svoje obveze iz Ugovora, bez obzira na takve iznimne promjene okolnosti u kojima je Ugovor sklopljen. Preuzimanjem takvih rizika, Kupac razumije i prihvaća da neće moći od suda zahtijevati prilagodbu Ugovora, općenito, u skladu s pojavom iznimnih okolnosti kao što je gore navedeno. 20.16. Završne odredbe 20.16.1. Kupac slobodno pristaje na sklapanje ugovora, s namjerom da bude vezan Ugovorom, te potpisuje Ugovor s potpuno slobodnom namjerom da stekne sva ovdje navedena prava i obveze, a koje smatra poštenima. 20.16.2. Kupac izjavljuje da razumije i izričito prihvaća sadržaj ovog dokumenta, uključujući, ali ne ograničavajući se na odredbe o: - ograničenju odgovornosti; - pravo na jednostrani raskid Ugovora; - obustavu izvršavanja obveza; - gubitak prava ili pogodnosti trajanja; - ograničenje prava na pozivanje na odredbu o promijenjenim okolnostima; - mogućnost Michelina da prijenosom Ugovora ili srodnih prava na pridruženo društvo, bez pristanka Kupca; - mjerodavno pravo i nadležnost sudova; 20.16.3. Ugovorne strane su svjesne da, osim ugovornih prava i obveza, svaka od njih ima prava i obveze prema zakonu.
---	--